叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 代码(codes) 000001

2. 代码(codes) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

代码(Codes)
第1/2页

[kəʊdz]
CODES
代码

代码

[baɪ] [rəʊ'meɪn] [eɪtʃ] . ['laʊdərmɪlk] [ænd; ənd] [ɑːtʃ] [iː] . ['gɪdɪŋz]
By **Romaine** **H** **.** **Lowdermilk** **and** **Arch** **E** **.** **Giddings**
经过 罗马生菜 H . 洛德米尔克 和 拱 E . 吉丁斯

作者：罗曼·H·洛德米尔克和阿奇·E·吉丁斯

['ɔːθəz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['buːmə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Authors **of** **“** **The** **Boomer** **,** **”** **etc** **.**
作者 的 “ 这 婴儿潮一代 , ” ETC .

《婴儿潮一代》等书的作者

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [mæn][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
The **world** **of** **the** **telegraph** **man** **is** **strange** **to** **many** **a** **man** **in** **the** **street** **,**
这 世界 的 这 电报 男人 是 奇怪的 到 许多 一个 男人 在 这 街道 ,

对许多普通人来说，电报员的世界很陌生。

[bʌt; bət] ['ɒfəz] [rəʊ'mæns][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but **offers** **romance** **and** **excitement** **to** **those** **who** **know** **it** **.**
但 优惠 浪漫 和 激动 到 那些 WHO 知道 它 .

但它能为懂得欣赏它的人带来浪漫和刺激。

[ðə; ði] ['feləʊ] , [də'mɑːrz] ,
The **fellow** **,** **DeMars** **,**
这 同伴 , 德马尔斯 ,

这个人，德马尔斯，

[bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['teligrɑːf, -græf][æt; ət] [lɔːs]
blew **into** **the** **operating** **room** **of** **the** **National** **Consolidated** **Telegraphs** **at** **Los**
吹 进入 这 操作 房间 的 这 国家的 合并 电报 在 洛杉矶
['ændʒələs] [leɪt] [wʌn] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] .
Angeles **late** **one** **autumn** **afternoon** **.**
洛杉矶 晚的 一 秋天 下午 .

一个秋日午后，他闯入了洛杉矶国家联合电报公司的手术室。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒpəreɪtə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [naɪt] [ɒn]
He **talked** **two** **minutes** **with** **the** **chief** **operator** **,** **and** **went** **to** **work** **that** **night** **on**
他 谈话 二 分钟 和 这 首席 操作员 , 和 去 到 工作 那 夜晚 在
['sekənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
second **Chicago** **,**
第二 芝加哥 ,

他与总操作员交谈了两分钟，当晚就去第二芝加哥站上班了。

[ə; eɪ]['waɪə(r)] [kən'siːd] ['dʒen(ə)rəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][æz; əz][ðə; ði] [fɑːstɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
a **wire** **conceded** **generally** **among** **the** **operators** **as** **the** **fastest** **in** **the** **house** **.**
一个 金属丝 承认 一般来说 之中 这 运营商 作为 这 最快 在 这 房子 .

这条线路被运营商普遍认为是业内速度最快的。

[də'mɑːrz] , [dɑːk] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] ['reɪmənt] .
DeMars **,** **dark** **and** **slender** **,** **had** **a** **penchant** **for** **fine** **raiment** **.**
德马尔斯 , 黑暗的 和 苗条 , 有 一个 爱好 为了 美好的 服饰 .

德马尔斯身材苗条，皮肤黝黑，酷爱华丽的服饰。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['staɪlɪʃ] [suːts][ænd; ənd] [ˌhæbə'dæʃəri] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['mænə(r)][nɒt]['ɒf(ə)n]

He	wore	his	stylish	suits	and	haberdashery	in	a	distinctive	manner	not	often
他	穿着	他的	时髦的	西装	和	服装辅料	在	一个	独特的	方式	不是	经常

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

他穿着时髦的西装和服饰，风格独特，并不常见。

[ə'mʌŋ] ['drɪftɪŋ] “ [ɒps] ” [ænd; ənd]['waɪə(r)] - [men] ,

among	drifting	“	ops	”	and	wire	-	men	,
之中	漂流	“	操作	”	和	金属丝	-	男人	,

在形单影只的“操作员”和电线工之间，

[huːz] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][spent][ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['defnɪŋ] [dɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm]

whose	working	hours	are	spent	amid	the	deafening	din	of	the	operating	room
谁	在职的	小时	是	花费	之中	这	震耳欲聋	din	的	这	操作	房间

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] ['stedəli] ['hæmərɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [kiː] [ænd; ənd]

with	the	fingers	of	the	right	hand	steadily	hammering	a	telegraph	key	and
和	这	手指	的	这	正确的	手	稳步	锤击	一个	电报	钥匙	和

[ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][left] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] “ ['mɑːkɪŋ] [ɒf] ” ['mesɪdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] .

the	fingers	of	the	left	simultaneously	“	marking	off	”	messages	with	a	pencil	.
这	手指	的	这	左边	同时地	“	标记	离开	”	消息	和	一个	铅笔	.

他的工作时间是在震耳欲聋的手术室噪音中度过的，右手的手指不停地敲击着电报键，同时左手的手指用铅笔“标记”着信息。

[də'mɑːrz][wɔː(r)][ə; eɪ][smɔːl]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ʌp] - [kɜːld] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [staɪl] .

DeMars	wore	a	small	mustache	,	up	-	curled	in	a	foreign	style	.
德马尔斯	穿着	一个	小的	胡子	,	向上	-	卷曲	在	一个	外国的	风格	.

德马尔斯留着一小撮胡子，胡子向上卷曲，很有异国风情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [pɑːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɒv; əv] [welθ] .

He	could	easily	have	passed	as	a	Frenchman	of	wealth	.
他	可以	容易地	有	通过了	作为	一个	法国人	的	财富	.

他看起来完全像个富有的法国人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'merɪkən] .

But	his	speech	was	distinctly	American	.
但	他的	演讲	曾是	明显地	美国人	.

但他的演讲风格明显是美国式的。

“ [seɪ] , ['gɜːli] ; [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃəʊ] [tə'naɪt] ?

“	Say	,	girlie	;	how	about	a	show	tonight	?
“	说	,	女孩	;	如何	关于	一个	展示	今晚	?

“嘿，姑娘，今晚去看场演出怎么样？”

” [hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] [dʒuːn] ['haːmən] , ['taɪpɪst][tuː; tə] [mək'feɪl] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['ɒpəreɪtə(r)] , [ɒn]

”	he	had	addressed	June	Harmon	,	typist	to	McPhail	,	the	chief	operator	,	on
”	他	有	已解决	六月	哈蒙	,	打字员	到	麦克菲尔	,	这	首席	操作员	,	在

[hɪz; ɪz]['sekənd] [deɪ] .

his	second	day	.
他的	第二	天	.

“他在上班第二天就和首席操作员麦克菲尔的打字员琼·哈蒙谈了这件事。”

“ [aɪm] [njuː] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪf] .

“	I'm	new	to	this	town	,	and	I'd	like	to	see	some	of	the	life	.
“	我是	新的	到	这	镇	,	和	ID	喜欢	到	看	一些	的	这	生活	.

“我刚搬到这个小镇，想体验一下这里的生活。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kiːn] ['ɔːkɪstrə] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌsɪndə'relə] .

They	say	there's	a	keen	orchestra	at	the	Cinderella	.
他们	说	有	一个	敏锐的	乐队	在	这	灰姑娘	.

据说灰姑娘剧院里有一支很棒的管弦乐队。

" [dʒuːn] ['haːmən] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] ['prɔfə] [ˌentə'teɪnmənt] ,
" June Harmon was accustomed to turning down proffered entertainment ,
" 六月 哈蒙 曾是 习惯 到 转弯 向下 提供的 娱乐 ,

"琼·哈蒙习惯于拒绝别人提供的娱乐活动，

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [ə'fens] [æt; ət] - ['rɑːðə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
and took no offense at DeMars's rather precipitate invitation .
和 采取 不 罪行 在 - 相当 沉淀 邀请 .

对于德马尔斯略显仓促的邀请，他并没有生气。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She only smiled and shook her head .
她 仅有的 微笑 和 摇晃 她 头 .

她只是笑了笑，摇了摇头。

" [ai][doʊnt][gəʊ] [aʊt] [naɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
" I don't go out nights , " she said decisively .
" 我 不 去 出去 夜晚 , " 她 说 果断地 .

"我晚上不出门，"她果断地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] , " [skɔf, skɔːf][də'mɑːrz] .
" Of course you don't , " scoffed DeMars .
" 的 课程 你 不 , " 嘲笑 德马尔斯 .

"你当然不会，"德马尔斯嗤之以鼻。

" [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz][duː; də] . "
" None of you girls do . "
" 没有任何 的 你 女孩们 做 . "

"你们这些女孩都没做到。"

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][doʊnt] .
" Some of us don't .
" 一些 的 我们 不 .

"我们当中有些人不这么认为。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
" And she bent over her work .
" 和 她 弯曲 超过 她 工作 .

她弯下腰继续工作。

" [əʊ] , [wel] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ðæt] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'fensɪvli] .
" Oh , well , there's plenty that will , " he answered defensively .
" 哦 , 出色地 , 有 很多 那 将要 , " 他 回答 防守 .

"哦，那有很多会的，"他辩解道。

" [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , " [dʒuːn][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['plezntli] .
" Indeed there are , " June had replied pleasantly .
" 的确 那里 是 , " 六月 有 回复 愉快 .

"确实有，"琼愉快地回答道。

[də'mɑːrz] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [desk] .
DeMars shrugged and turned back to his own desk .
德马尔斯 耸了耸肩 和 转向 后退 到 他的 自己的 桌子 .

德马尔斯耸了耸肩，转身回到自己的办公桌前。

[dʒuːn] ['haːmən] , ['məʊdɪʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
June Harmon , modish and pretty ,
六月 哈蒙 , 时尚 和 漂亮的 ,

琼·哈蒙，时尚又漂亮

['kærid] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] ['sɒftnəs] [ə; eɪ] [sə˛fɪstɪ'keɪʃn] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [j'iəz]
carried **beneath** **her** **outward** **softness** **a** **sophistication** **gained** **in** **the** **six** **years**
携带 下面 她 向外 柔软 一个 复杂 获得 在 这 六 年

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [tʃiːf] [ɪn] [ðæt] ['veri] [ruːm] .
since **the** **death** **of** **her** **father** **who** **had** **once** **been** **chief** **in** **that** **very** **room** **.**
自从 这 死亡 的 她 父亲 WHO 有 一次 到过 首席 在 那 非常 房间 .

在她温柔的外表下，隐藏着一种成熟老练的气质，这是自从她父亲去世后的六年里逐渐形成的，她的父亲曾经是这间屋子的主人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [huː] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn]
With **a** **younger** **brother** **who** **,** **until** **the** **last** **few** **years** **,** **had** **been** **dependent** **upon**
和 一个 年轻 兄弟 WHO , 直到 这 最后的 很少 年 , 有 到过 依赖 之上

[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

她还有一个弟弟，直到最近几年一直依赖她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['mʌðə(r)][æt; ət][həʊm] , [dʒuːn][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]['fæməli]
and **a** **sweet** **mother** **at** **home** **,** **June** **had** **managed** **the** **family**
和 一个 甜的 母亲 在 家 , 六月 有 管理 这 家庭

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ænd; ənd] [ə'feəz] .
finances **and** **affairs** **.**
财政 和 事务 .

家里还有一位慈祥的母亲，琼负责管理家里的财务和事务。

[˛aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][ænd; ənd] [naʊ] , [ðəʊ] ['beəli] ['twenti] - [fɔː(r)] ,
It **had** **not** **been** **an** **easy** **task** **and** **now** **,** **though** **barely** **twenty** **-** **four** **,**
它 有 不是 到过 一个 简单的 任务 和 现在 , 尽管 仅仅 二十 - 四 ,

这并非易事，而如今，尽管他才二十四岁，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]
she **was** **a** **woman** **capable** **of** **taking** **care** **of** **herself** **in** **any** **kind** **of**
她 曾是 一个 女士 有能力的 的 采取 关心 的 她自己 在 任何 种类 的

['kʌmpəni] [ænd; ənd] [stɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪz] .
company **and** **still** **maintaining** **her** **poise** **.**
公司 和 仍然 保持 她 沉着 .

她是一位无论在何种场合都能照顾好自己并保持优雅风度的女性。

[dʒuːn] ['haːmən] [wɒz; wəz] [˛streɪt'fɔːwəd] , [kəm'pænjənəbl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð]
June **Harmon** **was** **straightforward** **,** **companionable** **and** **honest** **,** **always** **ready** **with**
六月 哈蒙 曾是 直截了当 , 友善的 和 诚实的 , 总是 准备好 和

[ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːɪst] ['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪ] ,
a **smile** **for** **the** **newest** **messenger** **-** **boy** **,**
一个 微笑 为了 这 最新 信使 - 男生 ,

琼·哈蒙为人坦率、友善、诚实，总是面带微笑地迎接新来的信使。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] ['kɑːfeə] [tuː; tə][sʌm; səm]['əʊvə(r)] - [spent] [əʊld]['ɒpəreɪtə(r)] .
or **the** **loan** **of** **carfare** **to** **some** **over** **-** **spent** **old** **operator** **.**
或者 这 贷款 的 汽车票价 到 一些 超过 - 花费 老的 操作员 .

或者借钱给一些过度挥霍的老司机车费。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [æz; əz] - ['taɪpɪst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɑːst][æn; ən] [ə'preɪzɪŋ]
From **her** **vantage** **point** **as** **McPhail's** **typist** **she** **could** **cast** **an** **appraising**
从 她 优势 观点 作为 - 打字员 她 可以 投掷 一个 评估

[aɪ] ['əʊvə(r)] ['evri] ['ɒpəreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
eye **over** **every** **operator** **in** **the** **room** **.**
眼睛 超过 每一个 操作员 在 这 房间 .

作为麦克菲尔的打字员，她可以从这个有利位置审视房间里的每一位操作员。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] ['eni] [bɪ'fɔ:(r)]['hju:gəʊ][də'mɑ:rz][æz; əz][ə; eɪ]

Of	**them**	**all**	**she**	**would**	**have**	**preferred**	**any**	**before**	**Hugo**	**DeMars**	**as**	**a**
的	他们	全部	她	会	有	首选	任何	前	雨果	德马尔斯	作为	一个

[kəm'pænjən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [rælf] ,

companion	**to**	**her**	**brother**	**Ralph**	**,**
伴侣	到	她	兄弟	拉尔夫	,

在所有人当中，她宁愿选择任何人陪伴她的哥哥拉尔夫，而不是雨果·德马尔斯。

[hu:] [hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] ['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][klɑ:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [wei] ['waɪərz] .

who	**had**	**but**	**lately**	**graduated**	**from**	**the**	**student**	**class**	**into**	**the**	**way**	**wires**	**.**
WHO	有	但	最近	毕业	从	这	学生	班级	进入	这	方式	电线	.

他之前是学生，但最近从学生班毕业，进入了电线行业。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði]['ju:ʒuəl][rʌn][ɒv; əv][ɒps] [hu:] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ,

But	**,**	**like**	**the**	**usual**	**run**	**of**	**ops**	**who**	**drifted**	**into**	**the**	**National**	**Consolidated**	**,**
但	,	喜欢	这	通常	跑步	的	操作	WHO	漂移	进入	这	国家的	合并	,

但是，就像其他那些陆续加入国家联合保险公司的运营商一样，

[də'mɑ:rz][hæd; həd] [meɪd] ['ræpɪd] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['wɜ:kəz] .

DeMars	**had**	**made**	**rapid**	**acquaintances**	**among**	**his**	**fellow**	**workers**	**.**
德马尔斯	有	制成	迅速的	熟人	之中	他的	同伴	工人	.

德马尔斯很快就和同事们熟识起来。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [ˌpɜ:sə'næləti] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ]['lɪbərəl]['spendə(r)] .

His	**was**	**an**	**attractive**	**personality**	**,**	**and**	**he**	**a**	**liberal**	**spender**	**.**
他的	曾是	一个	吸引人的	性格	,	和	他	一个	自由主义	消费者	.

他性格很有魅力，而且花钱大手大脚。

['grædʒuəli][hɪz; ɪz]['sɜ:k(ə)l][hæd; həd] ['nærəud] [ʌn'tɪl] [rælf] ['ha:mən] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl]

Gradually	**his**	**circle**	**had**	**narrowed**	**until**	**Ralph**	**Harmon**	**remained**	**as**	**his**	**especial**
逐步地	他的	圆圈	有	范围缩小	直到	拉尔夫	哈蒙	剩余	作为	他的	特别的

['krəʊni] .

crony	**.**
裙带关系	.

他的圈子逐渐缩小，最终只剩下拉尔夫·哈蒙作为他的亲信。

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [l'ʌntʃt] [tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['deəri]['kaʊntə(r)] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd]

They	**usually**	**lunched**	**together**	**at**	**the**	**little**	**dairy**	**counter**	**downstairs**	**,**	**and**
他们	通常	午餐	一起	在	这	小的	奶制品	柜台	楼下	,	和

[wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][tə'geðə(r)] [naɪts] .

were	**often**	**together**	**nights**	**.**
是	经常	一起	夜晚	.

他们通常在楼下的小奶制品柜台一起吃午饭，晚上也经常在一起。

[dʒu:n] ['kɔ:ʃən] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

June	**cautioned**	**her**	**brother**	**about**	**it**	**.**
六月	警告	她	兄弟	关于	它	.

琼提醒了她哥哥这件事。

“ [rælf] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [rʌn] [wɪð] [də'mɑ:rz][səʊ] [mʌtʃ] .

“	**Ralph**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**wish**	**you**	**wouldn't**	**run**	**with**	**DeMars**	**so**	**much**	**.**
“	拉尔夫	,	”	她	说	,	“	我	希望	你	不会	跑步	和	德马尔斯	所以	很多	.

“拉尔夫，”她说，“我希望你不要总是和德马尔斯一起跑步。”

[hi:; hi]['ɪz(ə)nt]['du:ɪŋ][ju:; jʊ]['eni] [gʊd] .

He	**isn't**	**doing**	**you**	**any**	**good**	**.**
他	不是	正在做	你	任何	好的	.

他对你没有任何好处。

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt][laɪk][hɪz; ɪz] - - [wel] , [hɪz; ɪz] [lʊks] . ”

Besides	**,**	**I**	**don't**	**like**	**his**	**-**	**-**	**well**	**,**	**his**	**looks**	**.**	**”**
除了	,	我	不	喜欢	他的	-	-	出色地	,	他的	看起来	.	”

此外，我不喜欢他的——嗯，他的长相。

“ [wel] , [ai][duː; də] , ” [riˈtɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ Well , I do , ” retorted the boy impatiently .
“ 出色地 , 我 做 , ” 反驳 这 男生 不耐烦地 .

“我当然有，”男孩不耐烦地反驳道。

“ [jʊr; jər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbʌtɪŋ] [ɪn][ɒn] [huː] [ai][gəʊ] [wɪð] [ænd; ənd] [huː] [ai][doʊnt] .
“ You're always butting in on who I go with and who I don't .
“ 你是 总是 对冲 在 在 WHO 我 去 和 和 WHO 我 不 .

你总是插手我和谁一起玩，不和谁玩。

[ˈhjuːgəʊ][dəˈmɑːrz][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
Hugo DeMars is all right .
雨果 德马尔斯 是 全部 正确的 .

雨果·德马尔斯没事。

[hiːz] [biːn] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
He's been all over the world ,
他是 到过 全部 超过 这 世界 ,

他去过世界各地，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈbɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðæn; ðən][əʊld][ˈændi]
and he knows more about the telegraph business in a minute than old Andy
和 他 知道 更多的 关于 这 电报 商业 在 一个 分钟 比 老的 安迪
[məkˈfeɪl] [ɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
McPhail or any of the rest of ' em in a week .
麦克菲尔 或者 任何 的 这 休息 的 - 呃 在 一个 星期 .

他一分钟内对电报行业的了解，比老安迪·麦克菲尔或其他任何人一周内了解的都多。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] .
And that's not all .
和 那就是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [naʊ] ; [ðæts] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] .
I'm going with his sister now ; that's where I was last night .
我是 去 和 他的 姐姐 现在 ; 那就是 在哪里 我 曾是 最后的 夜晚 .

我现在正和他妹妹一起去；我昨晚就在那儿。

[ˈhjuːgəʊ] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Hugo introduced me to her .
雨果 介绍 我 到 她 .

雨果把我介绍给了她。

[ʃiːz] [dʒʌst][əˈbaʊt][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈpɪpɪn] . ”
She's just about my age , and she's a pippin . ”
她是 只是 关于 我的 年龄 , 和 她是 一个 皮平 . ”

她和我年纪相仿，而且是个小姑娘。

“ [əʊ] , [haʊ] [rəʊˈmæntɪk] .
“ Oh , how romantic .
“ 哦 , 如何 浪漫的 .

“哦，多么浪漫啊。”

” [dʒuːn] [ˈelɪveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ɪn] [mɒk] [ˈwʌndə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪˈtiːn] -
” June elevated her brows in mock wonder , and she eyed her eighteen -
” 六月 升高 她 眉毛 在 嘲笑 想知道 , 和 她 眼睛 她 十八 -
[jɪə(r)] - [əʊld][ˈbrʌðə(r)] [ˈhjuːmərəsli] .
year - old brother humorously .
年 - 老的 兄弟 幽默地 .

琼恩假装惊讶地挑了挑眉，幽默地打量着她十八岁的哥哥。

“ [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ? ”

“	And	so	it	is	an	affair	of	the	heart	?	”
”	和	所以	它	是	一个	事务	的	这	心	?	”

“所以，这是一场感情纠葛？”

“ [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - , ” [rælf] ['grʌmbld] .

“	Aw	-	w	-	w	,	you	don't	know	nothin	'	,	”	Ralph	grumbled	.
”	啊	-	西	-	西	,	你	不	知道	什么也没有	-	,	”	拉尔夫	咕哝	.

“哎呀，你什么都不懂，”拉尔夫嘟囔道。

“ ['mɪnjɒn] [də'mɑːrz][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][məʊst][gˈɜːlz][fɔː(r); fə(r)] [lʊks] .

“	Mignonne	DeMars	has	it	all	over	most	girls	for	looks	.
”	米尼翁	德马尔斯	有	它	全部	超过	最多	女孩们	为了	看起来	.

“米尼翁·德马尔的外貌比大多数女孩都好。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['enibɒdi] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ləʊnsəm] . ”

She	doesn't	know	anybody	in	this	town	and	she's	lonesome	.	”
她	不	知道	任何人	在	这	镇	和	她是	寂寞	.	”

她在这个镇上谁也不认识，她很孤独。

“ [ai] [siː] , ” [ri'mɑːk] [dʒuːn] ['θɔːtfəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .

“	I	see	,	”	remarked	June	thoughtfully	,	but	with	a	twinkle	.
”	我	看	,	”	评论	六月	深思熟虑	,	但	和	一个	闪烁	.

“我明白了，”琼若有所思地说道，眼中闪过一丝狡黠。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] .

“	And	you're	the	lucky	one	.
”	和	你是	这	幸运的	一	.

“而你就是那个幸运儿。”

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]['hjuːgəʊ][hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [wɪð]

Her	brother	Hugo	has	been	looking	the	boys	over	for	someone	with
她	兄弟	雨果	有	到过	寻找	这	男孩们	超过	为了	某人	和

[ðə; ði][klɑːs][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt]

the	class	to	be	worth	while	introducing	to	her	and	he	has	picked
这	班级	到	是	值得	尽管	介绍	到	她	和	他	有	挑选

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

她的哥哥雨果一直在物色有品位、值得介绍给她的男生，他选中了你。

” [dʒuːn] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['bæntərɪŋ] [təʊn][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['frendli] , ['ɔːlməʊst] ['mʌðəli] .

”	June	dropped	her	bantering	tone	and	became	friendly	,	almost	motherly	.
”	六月	掉落	她	玩笑	语气	和	成为	友好的	,	几乎	母性	.

“琼收起了玩笑的语气，变得友善起来，几乎像个母亲一样。”

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] , ['sʌmtaɪm] .

“	I'd	like	to	see	her	myself	,	sometime	.
”	ID	喜欢	到	看	她	我	,	有时	.

“我希望有机会能亲自见见她。”

[kænt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmtaɪm] [wen] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]

Can't	you	bring	her	around	to	the	house	sometime	when	mamma	and
不能	你	带来	她	大约	到	这	房子	有时	什么时候	妈妈	和

[aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ?

I	can	fix	up	a	little	party	?
我	能	使固定	向上	一个	小的	派对	?

你能不能找个时间带她来我家，我和妈妈可以一起办个小派对？

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kraʊd] [ɪn][ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] ['mɪnjɒn] [fiːl]

We	can	have	some	of	our	crowd	in	and	we'll	make	Mignonne	feel
我们	能	有	一些	的	我们的	人群	在	和	出色地	制作	米尼翁	感觉

[mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [frendz] .

more	as	if	she	were	among	friends	.
更多的	作为	如果	她	是	之中	朋友们	.

我们可以邀请一些朋友来，让米尼翁感觉更像是在朋友们中间。

" [rælfs] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ˌʌnɪnθjuːzɪ'æstɪk; ˌʌnen-] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːm] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	Ralph's	reply	was	unenthusiastic	,	but	he	warmed	toward	his	sister	.
"	拉尔夫的	回复	曾是	不热情	,	但	他	温暖	朝向	他的	姐姐	.

拉尔夫的回答并不热情，但他对妹妹的态度有所缓和。

[dʒuːnz]['lɪt(ə)l] ['pɑːtiz] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [aʊt] ['prɪti] [wel] ,

June's	little	parties	always	turned	out	pretty	well	,
六月的	小的	各方	总是	转向	出去	漂亮的	出色地	,

六月的小型聚会总是进行得非常顺利。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [dʒʌst][ʃʊə(r)] [haʊ] ['mɪnjɒn] [diː] [mɑːz] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['kəʊzi][həʊm] ['pɑːti] .

but	he	wasn't	just	sure	how	Mignonne	De	Mars	would	like	a	cozy	home	party	.
但	他	不是	只是	当然	如何	米尼翁	德	火星	会	喜欢	一个	舒适	家	派对	.

但他不太确定马尔斯小姐是否会喜欢温馨的家庭聚会。

['mɪnjɒn] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɑːns] ['ɔːkɪstrə] .

Mignonne	seemed	rather	to	prefer	a	good	show	or	a	lively	dance	orchestra	.
米尼翁	似乎	相当	到	更喜欢	一个	好的	展示	或者	一个	热闹	舞蹈	乐队	.

米尼翁似乎更喜欢精彩的表演或热闹的舞曲乐队。

[rælf] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə]

Ralph	was	trying	to	create	an	impression	with	her	,	that	he	was	older
拉尔夫	曾是	尝试	到	创造	一个	印象	和	她	,	那	他	曾是	老

[ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] ;

than	he	looked	;
比	他	看起来	;

拉尔夫想给她留下一个印象，让他觉得他比实际年龄要大；

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['wɜːldli] [ɪk'spɪəriəns] .

a	man	of	much	worldly	experience	.
一个	男人	的	很多	世俗	经验	.

一位阅历丰富的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][dʒuːnz] ['pɑːtiz] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

And	he	felt	that	one	of	June's	parties	,	given	in	their	own	home	with	his
和	他	毛毡	那	一	的	六月的	各方	,	给定	在	他们的	自己的	家	和	他的

['mʌðə(r)]['prez(ə)nt] ,

mother	present	,
母亲	展示	,

他觉得六月举办的一次聚会，是在他们自己家里，他母亲也在场，

[wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðæt] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

would	serve	to	break	down	that	illusion	.
会	服务	到	休息	向下	那	错觉	.

将有助于打破这种错觉。

“ ['mɪnjɒn] [ɪz][ðə; ðiː] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] , ” [hiː; hi][təʊld][dʒuːn] ,

“	Mignonne	is	the	prettiest	girl	I've	ever	seen	,	”	he	told	June	,
“	米尼翁	是	这	最漂亮的	女孩	我已经	曾经	已见	,	”	他	讲述	六月	,

“米尼翁是我见过的最漂亮的女孩，”他告诉琼。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [də'rekt][rɪ'plaɪ][æz; əz][tuː; tə] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti][tuː; tə]

by	way	of	evading	direct	reply	as	to	when	he	could	bring	his	divinity	to
经过	方式	的	逃避	直接的	回复	作为	到	什么时候	他	可以	带来	他的	神	到

[ə; eɪ][həʊm] ['pɑːti] ,

a	home	party	,
一个	家	派对	,

他回避了何时能将神性带到家庭聚会上的直接回答，

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən][pæl][ə'raʊnd] [wɪð] .

“	and	she's	just	the	kind	of	a	girl	a	fellow	can	pal	around	with	.
“	和	她是	只是	这	种类	的	一个	女孩	一个	同伴	能	朋友	大约	和	.

“她就是那种男生可以和她成为好朋友的女生。”

[ʃiː; ʃi] [wɜːks] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [trʌst] - - [ʃiːz] [ə; eɪ]['stenəʊ] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['mʌni]

She	works	at	the	Mutual	Trust	-	-	she's	a	steno	-	-	and	she	knows	money
她	作品	在	这	相互的	相信	-	-	她是	一个	速记	-	-	和	她	知道	钱

['dʌznt] [grəʊ] [ɒn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə][spend][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz]

doesn't	grow	on	bushes	and	doesn't	try	to	spend	a	fellow	like	some	of	these
不	生长	在	灌木丛	和	不	尝试	到	花费	一个	同伴	喜欢	一些	的	这些

[gˈɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

她在互助信托公司工作——她是一名速记员——她知道钱不是天上掉下来的，也不会像某些女孩那样试图挥霍男人的钱财。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [trʌst] . ”

All	she	wants	is	a	good	friend	she	can	trust	.	”
全部	她	想要	是	一个	好的	朋友	她	能	相信	.	”

她想要的只是一个可以信任的好朋友。

“ [ðæts] [faɪn] , ” [dʒuːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .

“	That's	fine	,	”	June	encouraged	him	.
“	那就是	美好的	,	”	六月	鼓励	他	.

“没关系，”琼鼓励他。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][wiːl; wil][ɔːl] [lʌv] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I'm	sure	we'll	all	love	to	meet	her	.	”
“	我是	当然	出色地	全部	爱	到	见面	她	.	”

“我相信我们都会很乐意见到她。”

“ [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [rælf] ['prɔfɪˌsaɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['rɑːðə(r)]

“	I'll	say	you	will	,	”	Ralph	prophesied	,	leaving	the	time	for	the	meeting	rather
“	患病的	说	你	将要	,	”	拉尔夫	预言	,	离开	这	时间	为了	这	会议	相当

[veɪg] .

vague	.
模糊的	.

“我敢说你会的，”拉尔夫预言道，但并未明确说明会面时间。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][felt] [ðæt] ['meɪbi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mɪnjɒn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] -

For	somehow	he	felt	that	maybe	,	after	all	,	Mignonne	was	a	year	or	two	-
为了	不知何故	他	毛毡	那	或许	,	后	全部	,	米尼翁	曾是	一个	年	或者	二	-

- [wel] ,

-	well	,
-	出色地	,

不知为何，他觉得，或许，米尼翁毕竟只有一两年的时间——嗯，

['meɪbi] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] , [hɪz; ɪz]['siːniə(r)] .

maybe	three	or	four	,	his	senior	.
或许	三	或者	四	,	他的	高级的	.

也许三四个，他的前辈。

[ænd; ənd][bəuθ][dʒu:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:d] [ðæt] [hi:; hi][gəʊ] [wɪð] [g'ɜ:lz][hɪz; ɪz]

And	both	June	and	his	mother	always	preferred	that	he	go	with	girls	his
和	两个都	六月	和	他的	母亲	总是	首选	那	他	去	和	女孩们	他的

[əʊn] [eɪdʒ][ɔ:(r)] ['jʌŋgə] .

own	age	or	younger	.
自己的	年龄	或者	年轻	.

琼和他的母亲都一直希望他能和同龄或比他小的女孩交往。

- ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:s] ['ændʒələs] ['telɪgrɑ:f] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [tu:] [wi:ks] ['leɪtə(r)]

DeMars's	entry	into	the	Los	Angeles	telegraph	office	was	followed	two	weeks	later
-	入口	进入	这	洛杉矶	洛杉矶	电报	办公室	曾是	随后	二	周	之后

[baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['nju:kʌmə(r)] .

by	that	of	another	newcomer	.
经过	那	的	其他	新人	.

德马斯进入洛杉矶电报局两周后，又有一位新人加入。

[ðə; ði] [nju:] [mæn][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] “ ['bu:mə(r)] .

The	new	man	was	plainly	a	“	boomer	.
这	新的	男人	曾是	显然	一个	“	婴儿潮一代	.

这位新来的人显然是个“婴儿潮一代”。

” [tu:] [ʃɪfts] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] , [ðə; ði] [pə'zɪʃnz]

”	Two	shifts	and	everybody	knew	all	the	places	he	had	worked	,	the	positions
”	二	轮班	和	大家	知道	全部	这	地方	他	有	工作	,	这	职位

[hi:; hi][hæd; həd][held] ,

he	had	held	,
他	有	握住	,

“他只上过两个班，每个人都知道他工作过的所有地方，担任过的所有职位。”

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][tə'bækəʊ][hi:; hi] [laɪkt] .

and	what	kind	of	tobacco	he	liked	.
和	什么	种类	的	烟草	他	喜欢	.

以及他喜欢哪种烟草。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:lwət] , ['dʒi:niəl] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] “ [flægd] ” ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm]

He	was	a	stalwart	,	genial	young	man	,	and	“	flagged	”	under	the	name
他	曾是	一个	坚定的	,	和蔼可亲	年轻的	男人	,	和	“	已标记	”	在下面	这	姓名

[klaɪd] ['wɪnʃɪp] .

Clyde	Winship	.
克莱德	温希普	.

他是一位意志坚定、性格温和的年轻人，化名克莱德·温希普。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['ɒfɪs] [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə]['set(ə)l]

He	had	come	out	from	the	Chicago	office	when	the	winter	began	to	settle
他	有	来	出去	从	这	芝加哥	办公室	什么时候	这	冬天	开始	到	定居

['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] .

over	the	lake	.
超过	这	湖	.

当冬天的阴霾开始笼罩湖面时，他刚从芝加哥的办公室出来。

[ðə; ði][əʊld] - ['taɪməz] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ki:z] [aʊt][ɒv; əv]['feɪdɪd]['wɔ:təri] [aɪz] [ænd; ənd]

The	old	-	timers	looked	up	from	their	keys	out	of	faded	watery	eyes	and
这	老的	-	计时器	看起来	向上	从	他们的	钥匙	出去	的	褪色	水状的	眼睛	和

[hɑ:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] ,

harked	back	to	the	days	when	they	,
倾听	后退	到	这	天	什么时候	他们	,

老人们从钥匙旁抬起头，透过布满泪痕的双眼，回忆起往昔岁月：

[tu:] , [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv][aɪ'tɪnərənt]['fænsi] ,

too	,	were	young	and	followed	the	whims	of	itinerant	fancy	,
也	,	是	年轻的	和	随后	这	心血来潮	的	流动	想要	,

他们也年轻，随波逐流，任由自己的奇思妙想摆布。

['buːmɪŋ] [ɒn][tuː; tə]['wɔːmə(r)] [klaim] [wen] ['wɪntə(r)] ['θret(ə)nd] .

booming	on	to	warmer	climes	when	winter	threatened	.
蓬勃发展	在	到	更温暖	气候	什么时候	冬天	威胁	.

当寒冬来袭时，它们便迅速迁往气候温暖的地区。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒpəreɪtə(r)s][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] [tʊk] ['wɪnʃɪp] [ɪn] [təʊ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][dʒɔɪnt]

The	young	operators	on	the	job	took	Winship	in	tow	and	showed	him	the	joint
这	年轻的	运营商	在	这	工作	采取	温希普	在	拖	和	显示	他	这	联合的

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [gʊd] [rəʊst] [biːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

where	he	could	get	good	roast	beef	for	a	quarter	and	took	him	to	the
在哪里	他	可以	得到	好的	烤	牛肉	为了	一个	四分之一	和	采取	他	到	这

['senəkə][həʊ'tel] “ [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [steɪ] .

Seneca	Hotel	“	where	all	the	boys	stay	.
塞内卡	酒店	“	在哪里	全部	这	男孩们	停留	.

年轻的工人们带着温希普，带他去了可以花四分之一便士买到美味烤牛肉的地方，还带他去了塞内卡酒店，“那里是所有男孩都住的地方”。

” [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['wɪnʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn][də'mɑːrz] ,

”	From	the	first	Winship	seemed	to	take	an	especial	interest	in	DeMars	,
”	从	这	第一的	温希普	似乎	到	拿	一个	特别的	兴趣	在	德马尔斯	,

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [rælf] ['haːmən] .

and	also	in	Ralph	Harmon	.
和	还	在	拉尔夫	哈蒙	.

“从一开始，温希普似乎就对德马尔斯和拉尔夫·哈蒙特别感兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] , [də'mɑːrz][æt; ət][fɜːst] , [ðen] ['leɪtə(r)] , [rælf] ,

But	the	two	,	DeMars	at	first	,	then	later	,	Ralph	,
但	这	二	,	德马尔斯	在	第一的	,	然后	之后	,	拉尔夫	,

但这两个人，先是德马尔斯，后来是拉尔夫，

[ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz][əd'vɑːnsɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðeɪ]

avoided	his	advances	as	though	their	own	acquaintance	was	enough	and	they
避免	他的	进展	作为	尽管	他们的	自己的	熟人	曾是	足够的	和	他们

[kən'sɪdəd] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)][æn; ən]['ɪntələʊpə(r)] .

considered	the	newcomer	an	interloper	.
经过考虑的	这	新人	一个	闯入者	.

他们拒绝了他的示好，仿佛彼此相识就足够了，并将这位新来者视为闯入者。

['grædʒuəli] [wɪnʃɪps] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sentə(r)][ə'baʊt][dʒuːn] ['haːmən] ,

Gradually	Winship's	attention	began	to	center	about	June	Harmon	,
逐步地	温希普的	注意力	开始	到	中心	关于	六月	哈蒙	,

温希普的注意力逐渐开始集中在琼·哈蒙身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]['saɪdlɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][desk][æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

and	he	took	to	sidling	over	to	her	desk	at	every	opportunity	.
和	他	采取	到	侧身	超过	到	她	桌子	在	每一个	机会	.

于是，他抓住一切机会悄悄走到她的办公桌旁。

[tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['entri] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪt] .

Two	weeks	after	his	entry	in	the	big	office	he	asked	for	a	date	.
二	周	后	他的	入口	在	这	大的	办公室	他	问	为了	一个	日期	.

他进入高层办公室两周后就约她出去约会了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['steɪdiəm] , ” [hiː; hi] [ə'drest] [dʒuːn] ['dɪfɪdəntli] .

“	There's	a	good	show	out	at	the	Stadium	,	”	he	addressed	June	diffidently	.
“	有	一个	好的	展示	出去	在	这	体育场	,	”	他	已解决	六月	羞怯地	.

“体育场那边有一场精彩的演出，”他略带羞怯地对琼说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪg]['pædʒənt] , [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [krɒs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ɪts] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .

“	It's	a	big	pageant	,	the	Wayside	Cross	,	and	they	all	say	it's	worth	seeing	.
“	它是	一个	大的	盛会	,	这	路边	叉	,	和	他们	全部	说	它是	值得	看到	.

“路边十字架游行是一场盛大的游行，大家都说值得一看。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
I'd like to see it
ID 喜欢 到 看 它

我想看看。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
and I wish you'd go with me ?
和 我 希望 你会 去 和 我 ?

我希望你能和我一起去?

" [dʒuːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" June shook her head .
" 六月 摇晃 她 头 .

琼摇了摇头。

“ [ai] - - [ai][doʊnt][gəʊ][aʊt] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .
“ I - - I don't go out much , ” she said kindly .
“ 我 - - 我 不 去 出去 很多 , ” 她 说 亲切地 .

“我……我不太常出门,”她和蔼地说。

[wɪnʃɪps] [feɪs] [fel] .
Winship's face fell .
温希普的 脸 跌倒 .

温希普的脸色沉了下来。

“ [wel] , ” [hiː; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] , “ [jʊl] [gəʊ] ['sʌmtaɪm] - - [wɪð] [ˌem 'iː] - - [ʌ; ɜː] , [sʌm; səm]
“ Well , ” he countered , “ you'll go sometime - - with me - - uh , some
“ 出色地 , ” 他 反驳 , “ 你会 去 有时 - - 和 我 - - 呃 , 一些
[pleɪs] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
place , won't you ?
地方 , 惯于 你 ?

“嗯,”他反驳道,“你总有一天会和我一起去某个地方,对吧?”

" [dʒuːn][hæd; həd][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][ðæt] .
" June had to smile at that .
" 六月 有 到 微笑 在 那 .

琼看到这一幕,不禁笑了。

“ ['pɒsəbli] . ”
“ Possibly . ”
“ 可能 . ”

“有可能。”

“ [ai][həʊp][səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] .
“ I hope so , ” he said earnestly .
“ 我 希望 所以 , ” 他 说 切实 .

“我希望如此,”他诚恳地说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ə'gen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
The next day he again approached her .
这 下一个 天 他 再次 接近 她 .

第二天他又去找她。

“ ['meɪbi] [jʊl] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][həʊm][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ?
“ Maybe you'll let me come up to your home some evening and see you ?
“ 或许 你会 让 我 来 向上 到 你的 家 一些 晚上 和 看 你 ?
"
"
"

“或许你晚上会让我去你家拜访你?”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [raɪt] [hɪə(r)] .
“ Oh , you see enough of me right here .
“ 哦 , 你 看 足够的 的 我 正确的 这里 .

“哦，你们在这里看到的我已经够多了。”

” [dʒuːn] [ˈhaːmən] [dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈfrendʃɪps] [fɔːmd] [əˈpɒn] [ʃɔːt] [əˈkweɪntəns] .
” June Harmon did not care for friendships formed upon short acquaintance .
” 六月 哈蒙 做过 不是 关心 为了 友谊 形成 之上 短的 熟人 .

“琼·哈蒙并不喜欢在短暂相识后建立的友谊。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [ˈmeni] [sʌtʃ] [əˈfeəz] [end] [dɪˈzɑːstrəsli] .
She had seen too many such affairs end disastrously .
她 有 已见 也 许多 这样的 事务 结尾 灾难性的 .

她见过太多类似的事件以悲剧收场。

“ [ai][doʊnt] [siː] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈstʌbənli] .
“ I don't see enough of you , ” he insisted stubbornly .
“ 我 不 看 足够的 的 你 , ” 他 坚持 固执地 .

“我见你的时间太少了，”他固执地坚持道。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][rɪˈplaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
But her only reply was a bright smile as she turned back to her
但 她 仅有的 回复 曾是 一个 明亮的 微笑 作为 她 转向 后退 到 她
[desk] .
desk .
桌子 .

但她只是回以灿烂的笑容，然后转身回到办公桌前。

[hiː; hi] [went] [ˈsəʊbəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He went soberly to his own .
他 去 清醒地 到 他的 自己的 .

他神情严肃地回到了自己的住处。

[æt; ət] [nuːn] [ˈwɪnʃɪp] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [miːt] [rælf] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ðiː] [ˈkləʊkruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [went]
At noon Winship contrived to meet Ralph alone in the cloakroom as they went
在 中午 温希普 人为的 到 见面 拉尔夫 独自的 在 这 衣帽间 作为 他们 去
[aʊt][ɒn][ðeə(r)] [ˈtwentɪ] - [ˈmɪnɪt] “ [ʃɔːt] ” [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
out on their twenty - minute “ short ” for lunch .
出去 在 他们的 二十 - 分钟 “ 短的 ” 为了 午餐 .

中午，温希普设法在衣帽间单独与拉尔夫见面，当时他们正准备出去吃午饭，只有二十分钟的“短暂”时间。

“ [rælf] , [aɪv] [biːn] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn][ˈkwaɪətli] .
“ Ralph , I've been wanting to tell you something , ” he began quietly .
“ 拉尔夫 , 我已经 到过 想要 到 告诉 你 某物 , ” 他 开始 悄悄 .

“拉尔夫，我一直想告诉你一件事，”他轻声说道。

“ [ˈbriːfli] [ɪts] [ðɪs] :
“ Briefly it's this :
“ 简要地 它是 这 :

简而言之，就是：

[ðæt] [ˈfeləʊ] [dəˈmɑːrz][ɪz] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
That fellow DeMars is too fast for a young fellow like you to try to follow .
那 同伴 德马尔斯 是 也 快速地 为了 一个 年轻的 同伴 喜欢 你 到 尝试 到 跟随 .

德马尔斯速度太快了，像你这样的年轻人根本跟不上。

[teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [leɪ] [ɒf] [ɒv; əv][hɪm] .
Take my advice and lay off of him .
拿 我的 建议 和 躺 离开 的 他 .

听我的劝告，别再理他了。

[jʊr; jər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] . ”

You're	liable	to	contract	expensive	habits	. ”
你是	容易	到	合同	昂贵的	习惯	. ”

你很容易养成一些昂贵的习惯。

“ [ɔː] , ['hwʌtɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [fraʊnd] [rælf] .

“	Aw	,	what'd	you	know	about	it	?	”	frowned	Ralph	.
“	啊	,	什么	你	知道	关于	它	?	”	皱眉	拉尔夫	.

“哎呀，你又怎么知道呢？”拉尔夫皱着眉头说。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [bʌt] [ɪn][ɒn] [huː] [ai][gəʊ][ə'raʊnd] [wɪð] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ? ”

“	Where'd	you	butt	in	on	who	I	go	around	with	,	I'd	like	to	know	?	”
“	在哪里?	你	屁股	在	在	WHO	我	去	大约	和	,	ID	喜欢	到	知道	?	”

“你到底是从哪儿插手我跟谁交往的？”

“ [əʊ] , [ai][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [laɪk][juː; jʊ] ['hɪtɪŋ] [tuː][fɑːst][ə; eɪ][geɪt] . ”

“	Oh	,	I	just	didn't	like	to	see	a	youngster	like	you	hitting	too	fast	a	gait	.	”
“	哦	,	我	只是	没有	喜欢	到	看	一个	青少年	喜欢	你	击中	也	快速地	一个	步态	.	”

“哦，我只是不喜欢看到像你这样的年轻人跑得太快。”

“ [wel] , [doʊnt] ['wʌri] [jɔː'self] [sɪk] [ə'baʊt][maɪ][geɪt] , ” [rælf] [sniə] ,

“	Well	,	don't	worry	yourself	sick	about	my	gait	,	”	Ralph	sneered	,
“	出色地	,	不	担心	你自己	生病的	关于	我的	步态	,	”	拉尔夫	冷笑	,

“哼，别为我的步态操心了，”拉尔夫冷笑道。

[æz; əz][hiː; hi] [græbd] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kəʊt] .

as	he	grabbed	up	his	hat	and	coat	.
作为	他	抓住	向上	他的	帽子	和	外套	.

他抓起帽子和外套。

[hiː; hi] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæfeɪ] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd]

He	shot	from	the	place	bound	for	the	little	cafe	where	he	and
他	射击	从	这	地方	边界	为了	这	小的	咖啡店	在哪里	他	和

['mɪnjɒn] ['kəʊzɪli] [l'ʌntʃt] [iːtʃ] [deɪ] .

Mignonne	cozily	lunched	each	day	.
米尼翁	舒适地	午餐	每个	天	.

他从那里出发，朝着他和米尼翁每天一起享用午餐的小咖啡馆飞去。

['evri] [ɒp][wɒz; wəz][ɪn'dɪgnənt] [wen] ['wɪnʃɪp] [gɒt] [kænd] .

Every	op	was	indignant	when	Winship	got	canned	.
每一个	操作	曾是	愤怒	什么时候	温希普	得到	罐装	.

Winship被解雇时，所有队员都感到愤慨。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] ['beəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

He	had	been	with	them	barely	a	month	,
他	有	到过	和	他们	仅仅	一个	月	,

他跟他们在一起还不到一个月，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [taɪm][hæd; həd][wʌn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] .

but	in	that	short	time	had	won	a	place	in	the	hearts	of	all	.
但	在	那	短的	时间	有	韩元	一个	地方	在	这	心	的	全部	.

但在短短的时间里，他赢得了所有人的喜爱。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət][də'mɑːrz] .

That	is	,	all	but	DeMars	.
那	是	,	全部	但	德马尔斯	.

除了德马尔斯之外，其他人都一样。

['wɪnʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] “ ['pædɪŋ] ” [hɪz; ɪz] ['nʌmbəz] .

Winship	was	accused	of	“	padding	”	his	numbers	.
温希普	曾是	被告	的	“	填充	”	他的	数字	.

温希普被指控“虚报”数据。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][sɪ'æt(ə)l][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['priːviəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːdz] [ʃəʊd]

He	had	been	working	on	Seattle	the	morning	previous	and	the	records	showed
他	有	到过	在职的	在	西雅图	这	早晨	以前的	和	这	记录	显示

[ðæt] [ten] [həʊl] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

that	ten	whole	numbers	were	missing	.
那	十	所有的	数字	是	丢失的	.

前一天早上他一直在处理西雅图的事务，记录显示缺少十个整数。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɔːltri] [dɪs'ɒnɪsti] , [ðɪs] [skɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [æn; ən]['ævərɪdʒ] ,

It	was	paltry	dishonesty	,	this	skipping	of	numbers	to	increase	an	average	,
它	曾是	微不足道	不诚实	,	这	跳过	的	数字	到	增加	一个	平均的	,

这种为了提高平均值而跳过数字的做法，实在是卑鄙无耻。

[ðəʊ] ['meni] [æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt]

though	many	an	operator	has	done	it	with	safety	for	the	reason	that
尽管	许多	一个	操作员	有	完毕	它	和	安全	为了	这	原因	那

[ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['tʃekɪŋ] [meɪks] [dɪ'skʌvəri] [ʌn'laɪkli] .

the	laborious	checking	makes	discovery	unlikely	.
这	费力的	检查	制作	发现	不太可能	.

虽然很多操作人员都安全地这样做过，因为繁琐的检查使得被发现的可能性很小。

[bʌt; bət] ['tʃiːtɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][fjuː] [sents] ['bəʊnəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

But	cheating	to	gain	the	few	cents	bonus	for	the	greater	number	of
但	作弊	到	获得	这	很少	分	奖金	为了	这	更大的	数字	的

['mesɪdʒɪz] ['hændld] [ɪz] [dis'dein] [baɪ][ɔːl] [seɪv] [ðəʊz] [ɒv; əv]['lesə(r)]['kærəktə(r)] .

messages	handled	is	disdained	by	all	save	those	of	lesser	character	.
消息	处理	是	轻蔑	经过	全部	节省	那些	的	较少	特点	.

但是，除了品行低劣的人之外，所有人都鄙视为了获得处理更多消息而作弊的几分钱奖励的行为。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [ðæt] [klaɪd] ['wɪnʃɪp] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,

It	did	not	seem	that	Clyde	Winship	would	be	one	of	these	,
它	做过	不是	似乎	那	克莱德	温希普	会	是	一	的	这些	,

克莱德·温希普似乎并不属于这些人之中。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

but	on	the	face	of	the	charges	he	was	.
但	在	这	脸	的	这	收费	他	曾是	.

但从指控的表面上看，他的确有罪。

[ðə; ði][men] [njuː] ['wɪnʃɪp] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn][sɪ'æt(ə)l][bʌt; bət][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	men	knew	Winship	had	worked	on	Seattle	but	part	of	the	morning	,
这	男人	知道	温希普	有	工作	在	西雅图	但	部分	的	这	早晨	,

这些人知道温希普曾在西雅图工作过，但那天上午的部分时间里，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['sɜːkɪt] [də'mɑːrz][hæd; həd]['teɪkən]

and	that	when	he	had	been	changed	to	another	circuit	DeMars	had	taken
和	那	什么时候	他	有	到过	已更改	到	其他	电路	德马尔斯	有	已采取

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiː] .

over	the	key	.
超过	这	钥匙	.

当他被调到另一个赛道时，德马尔斯接管了关键位置。

“ [ɪts] [də'mɑːrz] , ” [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] .

“	It's	DeMars	,	”	they	charged	.
“	它是	德马尔斯	,	”	他们	带电	.

“是德马尔斯！”他们喊道。

“ [hiː; hi] [freɪmd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	He	framed	you	;	and	you	don't	seem	to	mind	it	.
“	他	框	你	;	和	你	不	似乎	到	头脑	它	.

“他陷害了你；而你似乎并不在意。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['ɔːdə(r)] [mək'feɪl] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ? ”

Why	**don't**	**you**	**order**	**McPhail**	**to**	**investigate**	**?**	**”**
为什么	不	你	命令	麦克菲尔	到	调查	?	”

为什么不命令麦克菲尔进行调查?

“ [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] , ” [wɒz; wəz] [wɪnʃɪps] ['iːzi] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**,**	**”**	**was**	**Winship's**	**easy**	**rejoinder**	**.**
“	哦	,	我	不	头脑	,	”	曾是	温希普的	简单的	回复	.

“哦，我不介意，”温希普轻松地回答道。

“ ['meɪbi] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

“	**Maybe**	**I**	**did**	**it**	**myself**	**.**
“	或许	我	做过	它	我	.

“也许是我自己做的。”

[ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv][dˈʒɒbz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] .

There's	**lots**	**of**	**jobs**	**as**	**good**	**as**	**this**	**.**
有	很多	的	工作	作为	好的	作为	这	.

像这样的好工作还有很多。

” ['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][dʒuːnz][desk][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][peɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] [held][ə; eɪ]

”	**Later**	**when**	**he**	**stood**	**at**	**June's**	**desk**	**to**	**receive**	**his**	**pay**	**his**	**eyes**	**held**	**a**
”	之后	什么时候	他	站立	在	六月的	桌子	到	收到	他的	支付	他的	眼睛	握住	一个

['kwɪzɪkl] [lʊk] .

quizzical	**look**	**.**
疑惑的	看	.

“后来，当他站在琼的办公桌前领取工资时，他的眼神中充满了疑惑。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)] [jɔː'self] ?

“	**Aren't**	**you**	**going**	**to**	**do**	**anything**	**to**	**clear**	**yourself**	**?**
“	不是	你	去	到	做	任何事物	到	清除	你自己	?

你难道不打算做点什么来澄清自己的清白吗?

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	**she**	**demanded**	**.**
”	她	要求	.

她质问道。

“ [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][də'mɑːrz] .

“	**All**	**of**	**us**	**are**	**sure**	**it**	**was**	**DeMars**	**.**
“	全部	的	我们	是	当然	它	曾是	德马尔斯	.

“我们都确信是德马尔斯干的。”

[kænt] [juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

Can't	**you**	**prove**	**that**	**it**	**was**	**?**
不能	你	证明	那	它	曾是	?

你难道不能证明那是真的吗?

” [wɪnʃɪps] [dɪ'miːnə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'rʌfld] .

”	**Winship's**	**demeanor**	**was**	**unruffled**	**.**
”	温希普的	风度	曾是	镇定自若	.

温希普神态镇定。

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

“	**What's**	**the**	**use**	**?**
“	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

[dˈʒɒbz][ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .

Jobs	**are**	**easy**	**to**	**find**	**.**
工作机会	是	简单的	到	寻找	.

工作很容易找到。

[wʌnz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] . ”

One's	as	good	as	another	.	”
一个人的	作为	好的	作为	其他	.	”

它们都一样好。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ʃi:p] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] , ['wɪnʃɪp] , ” [dʒu:n] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] .

“	You're	a	sheep	like	all	the	rest	,	Winship	,	”	June	said	in	a	disappointed	tone	.
“	你是	一个	羊	喜欢	全部	这	休息	,	温希普	,	”	六月	说	在	一个	失望的	语气	.

“你和其他绵羊一样，温希普，”琼失望地说。

“ [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi] - - ['dɪfrənt] .

“	I	thought	you	might	be	-	-	different	.
“	我	想法	你	可能	是	-	-	不同的	.

“我以为你可能会——不一样。”

[bʌt; bət] [ai] [ges] [ai] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	I	guess	I	was	mistaken	.
但	我	猜测	我	曾是	错误	.

但我猜我错了。

” [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .

”	She	handed	him	his	pay	and	held	out	her	hand	.
”	她	递交	他	他的	支付	和	握住	出去	她	手	.

她把工资递给他，然后伸出手。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

“	Well	,	good	-	by	and	good	luck	.
“	出色地	,	好的	-	经过	和	好的	运气	.

“好吧，再见，祝你好运。”

” [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ['greɪvli] , [held] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt]

”	He	took	her	hand	gravely	,	held	it	a	moment	and	then	went	out
”	他	采取	她	手	严重地	,	握住	它	一个	片刻	和	然后	去	出去

[θru:] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔ:z] .

through	the	swing	doors	.
通过	这	摇摆	门	.

他神情严肃地握住她的手，握了一会儿，然后穿过旋转门走了出去。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒps] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['leɪtə(r)] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] ['wɪnʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] [stri:t]

One	of	the	ops	coming	in	later	said	he	had	met	Winship	on	the	street
一	的	这	操作	未来	在	之后	说	他	有	遇见	温希普	在	这	街道

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [el] ['pɑ:soʊ] .

and	that	the	latter	had	told	him	he	was	bound	for	El	Paso	.
和	那	这	后者	有	讲述	他	他	曾是	边界	为了	埃尔	帕索	.

后来赶到的一名警员说，他在街上遇到了温希普，温希普告诉他，他要去埃尔帕索。

[ðə; ði] [ɒps] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [desks] .

The	ops	shook	their	heads	over	their	desks	.
这	操作	摇晃	他们的	头部	超过	他们的	桌子	.

操作员们在办公桌前摇了摇头。

[ə'nʌðə(r)] [gʊd] [mæn] [gɒn] [rɒŋ] , [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

Another	good	man	gone	wrong	,	they	said	to	themselves	.
其他	好的	男人	已消失	错误的	,	他们	说	到	他们自己	.

他们心想，又一个好人误入歧途了。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] ['senəkə] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nju:] [mæn] .

That	night	his	room	at	the	Seneca	was	occupied	by	a	new	man	.
那	夜晚	他的	房间	在	这	塞内卡	曾是	占领	经过	一个	新的	男人	.

当晚，他在塞内卡酒店的房间被一个新男人占据了。

['wɪnʃɪp] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [ə'dres] .

Winship	had	left	no	address	.
温希普	有	左边	不	地址	.

温希普没有留下地址。

[nɔɪz] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tu:; tə] [fred] [hes] , [ðə; ði] [naɪt] ['mʌni] [klɑ:k] .

Noise	was	indispensable	to	Fred	Hess	,	the	night	money	clerk	.
噪音	曾是	必不可少	到	弗雷德	赫斯	,	这	夜晚	钱	职员	.

噪音对于夜班收银员弗雷德·赫斯来说是必不可少的。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wəʊv(ə)n] [sti:l] [ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [træns'fɜ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [hi:; hi] ['leɪbəd]

Behind	the	woven	steel	inclosure	of	the	Money	Transfer	Department	he	labored
在后面	这	编织	钢	附件	的	这	钱	转移	部门	他	辛勤劳作

[tu:; tə] [ɪts] ['rɪðəm] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] [fə'nætɪkl] [zi:l] .

to	its	rhythm	with	almost	fanatical	zeal	.
到	它是	韵律	和	几乎	狂热的	热情	.

在汇款部门的钢结构围墙后面，他以近乎狂热的热情，按照围墙的节奏辛勤工作。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['teligrɑ:f, -græf] [ti:m] [wɪð] ['bɪznəs] [æt; ət]

The	main	office	of	the	National	Consolidated	Telegraphs	teemed	with	business	at
这	主要的	办公室	的	这	国家的	合并	电报	拥挤	和	商业	在

[sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

six	o'clock	in	the	evening	,
六	点钟	在	这	晚上	,

傍晚六点，国家联合电报公司总部一片繁忙景象。

[ænd; ənd] [fred] [hes] [ti:m] [wɪð] ['bɪznəs] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [sti:l] ['wɪkɪt] .

and	Fred	Hess	teemed	with	business	behind	his	steel	wicket	.
和	弗雷德	赫斯	拥挤	和	商业	在后面	他的	钢	便门	.

弗雷德·赫斯的钢铁球门后生意兴隆。

[naɪt] ['letə(r)] ['træfɪk] [pɔ:] [ɪn] ,

Night	letter	traffic	poured	in	,
夜晚	信	交通	倾倒	在	,

夜间信件纷至沓来，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['lɒbi] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt]

and	from	every	part	of	the	brilliantly	lighted	lobby	came	an	intermittent
和	从	每一个	部分	的	这	精彩	照明	大厅	来了	一个	间歇性的

['bæb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

babble	of	conversation	.
潺潺	的	对话	.

从灯火通明的大厅各个角落传来断断续续的交谈声。

[dɪ'tætʃt] , [jet] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['rækɪt] ,

Detached	,	yet	a	part	of	all	this	racket	,
分离的	,	然而	一个	部分	的	全部	这	球拍	,

置身事外，却又是这喧嚣的一部分

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌni] - [træns'fɜ:(r)]

and	dignified	almost	to	the	breaking	point	by	the	title	of	money	-	transfer
和	凝重	几乎	到	这	打破	观点	经过	这	标题	的	钱	-	转移

[klɑ:k] , [fred] [hes] ,

clerk	,	Fred	Hess	,
职员	,	弗雷德	赫斯	,

弗雷德·赫斯，这个头衔——汇款员——几乎让他感到自己尊严尽失。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] [ɒn][ɪts] [lɒŋ] [nek] ['ɑːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][laɪk][sʌm; səm] [wɪəd] [bent] -

his	round	head	on	its	long	neck	arching	from	his	collar	like	some	weird	bent	-
他的	圆形的	头	在	它是	长的	脖子	拱形	从	他的	衣领	喜欢	一些	诡异的	弯曲	-

['əʊvə(r)] ['təʊdstuːl] ,

over	toadstool	,
超过	毒菌	,

它圆圆的脑袋长在长长的脖子上，脖子从衣领处弯曲下来，像个怪异的弯腰毒菌。

['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

concentrated	on	his	work	.
集中	在	他的	工作	.

专心工作。

[ə'pærəntli] [maɪlz] [ə'weɪ] , [səb'mɜːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][desk] ,

Apparently	miles	away	,	submerged	to	the	ears	in	a	stack	of	work	on	the	desk	,
显然	英里	离开	,	湮	到	这	耳朵	在	一个	堆	的	工作	在	这	桌子	,

显然远在千里之外，被桌上堆积如山的工作淹没到耳朵。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ə'lɑːm][ɔː(r)][æn; ən]['ɑːftə(r)] -

it	seemed	impossible	that	anything	short	of	a	fire	alarm	or	an	after	-
它	似乎	不可能的	那	任何事物	短的	的	一个	火	警报	或者	一个	后	-

['dɪnə(r)] ['ɜːθkweɪk] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] .

dinner	earthquake	could	interrupt	him	.
晚餐	地震	可以	打断	他	.

除了火警警报或晚餐后的地震之外，似乎没有什么能打断他。

[jet] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [meʃt] [grɪl] -

Yet	suddenly	he	straightened	,	and	pressed	his	face	against	the	meshed	grill	-
然而	突然	他	拉直	,	和	按下	他的	脸	反对	这	网状	炙烤	-

[wɜːk] .

work	.
工作	.

然而，他突然直起身子，把脸贴在了网状的栅栏上。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌkəd] [lɪps][ænd; ənd][hiː; hi] ['bekən] ['ɔːkwədli]

A	shrill	whistle	came	from	his	puckered	lips	and	he	beckoned	awkwardly
一个	尖锐	哨	来了	从	他的	皱巴巴的	嘴唇	和	他	招手	尴尬地

[tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['lɒbi] .

to	someone	in	the	crowded	lobby	.
到	某人	在	这	挤	大厅	.

他撅起嘴唇，发出了一声尖锐的口哨，笨拙地向拥挤大厅里的某人招了招手。

[rælf] ['haːmən] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

Ralph	Harmon	answered	the	summons	.
拉尔夫	哈蒙	回答	这	传票	.

拉尔夫·哈蒙应召到岗。

[rælf] [hæd; həd] [biːn] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['eɪmləs] ['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] , [bʌt; bət] [fred] ,

Ralph	had	been	lounging	in	a	seemingly	aimless	manner	in	the	lobby	,	but	Fred	,
拉尔夫	有	到过	休闲	在	一个	似乎	漫无目的	方式	在	这	大厅	,	但	弗雷德	,

拉尔夫一直漫无目的地在大厅里闲逛，但弗雷德却.....

[ə'pærəntli] [səʊ] [ɪn'gʌlf] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪbə] , [hæd; həd] ['spɒtɪd] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

apparently	so	engulfed	in	his	labors	,	had	spotted	him	at	once	.
显然	所以	吞噬	在	他的	劳动	,	有	斑	他	在	一次	.

他显然全神贯注于自己的工作，一眼就发现了这个人。

“ [seɪ] , [rælf] , ” [fred] [bɪ'gæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] ,

“	Say	,	Ralph	,	”	Fred	began	as	soon	as	the	boy	came	within	speaking	distance	,
“	说	,	拉尔夫	,	”	弗雷德	开始	作为	很快	作为	这	男生	来了	之内	请讲	距离	,

“拉尔夫，”男孩走到能说话的距离时，弗雷德立刻开口说道。

“ [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [waɪl] [aɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['æli]
“ got time to take my place a few seconds while I go out in the alley
“ 得到 时间 到 拿 我的 地方 一个 很少 秒 尽管 我 去 出去 在 这 胡同
[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [səʊk] ? ”
and take a smoke ? ”
和 拿 一个 抽烟 ? ”

“你能帮我顶替几秒钟，我去巷子里抽根烟吗？”

“ [ʃʊə(r)] , ” [rælf] [rɪ'plaɪd] [ə'blaɪdʒɪŋli] .
“ Sure , ” Ralph replied obligingly .
“ 当然 , ” 拉尔夫 回复 乐意地 .

“当然可以，”拉尔夫欣然回答。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['feɪvəd] [ðə; ði] [naɪt] ['mʌni] - [træns'fɜː(r)]
It was not the first time he had so favored the night money - transfer
它 曾是 不是 这 第一的 时间 他 有 所以 受青睐 这 夜晚 钱 - 转移
[klɑːk] .
clerk .
职员 .

这并非他第一次如此偏袒夜班汇款员。

[fred] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [bəʊlt] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [æt; ət]
Fred slipped from his stool and snapped the bolt on the little door at
弗雷德 滑倒了 从 他的 凳子 和 啪啪 这 螺栓 在 这 小的 门 在
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
his side .
他的 边 .

弗雷德从凳子上滑下来，啪地一声关上了旁边小门的门闩。

[jʌŋ] [rælf] ['haːmən] [stept] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [stuːl] ,
Young Ralph Harmon stepped in and took the stool ,
年轻的 拉尔夫 哈蒙 步 在 和 采取 这 凳子 ,

年轻的拉尔夫·哈蒙走上前去，坐到了凳子上。

[waɪl] [fred] [ʃɒt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æli] [weə(r)] [ðə; ði] ['mesndʒər] ['kɔŋgri,geit] .
while Fred shot out at the rear into the alley where the messengers congregated .
尽管 弗雷德 射击 出去 在 这 后部 进入 这 胡同 在哪里 这 信使 聚集 .

弗雷德则从后方冲进信使们聚集的小巷。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] [rælf] ['haːmən] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ['eɪmləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɒbi] [ænd; ənd] [frɛdz]
On this night Ralph Harmon had not come aimlessly into the lobby and Fred's
在 这 夜晚 拉尔夫 哈蒙 有 不是 来 漫无目的地 进入 这 大厅 和 弗雷德的
[reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌvɪzə'bɪləti] .
range of visibility .
范围 的 能见度 .

那天晚上，拉尔夫·哈蒙并没有漫无目的地走进大厅，也没有进入弗雷德的视线范围。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [fred] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] .
He wanted Fred to ask him to substitute .
他 通缉 弗雷德 到 问 他 到 代替 .

他想让弗雷德邀请他来代课。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɔːl] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['entri] [tuː; tə]
He had been in the lobby all the previous evening hoping to gain entry to
他 有 到过 在 这 大厅 全部 这 以前的 晚上 希望 到 获得 入口 到
[ðə; ði] ['mʌni] - [træns'fɜː(r)] [desk] ,
the money - transfer desk ,
这 钱 - 转移 桌子 ,

他前一天晚上一直在大厅里，希望能去汇款柜台办理业务。

[bʌt; bət] [fred] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːld] [hɪm] .

but	Fred	had	not	called	him	.
但	弗雷德	有	不是	称为	他	.

但弗雷德并没有给他打电话。

[təˈnaɪt] [lʌk] [hæd; həd] [biːn] [ˈbetə(r)] .

Tonight	luck	had	been	better	.
今晚	运气	有	到过	更好的	.

今晚运气好些。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [frɛdz] [desk] .

Now	that	he	was	actually	seated	at	Fred's	desk	.
现在	那	他	曾是	实际上	坐着	在	弗雷德的	桌子	.

现在他真的坐在了弗雷德的办公桌前。

[rælf] [glɑːns, glæns] [ˈkeələsli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈspeʃəli]

Ralph	glanced	carelessly	about	to	see	that	he	was	not	being	especially
拉尔夫	瞥了一眼	粗心大意	关于	到	看	那	他	曾是	不是	存在	尤其

[əbˈzɜːvd] .

observed	.
观察到	.

拉尔夫漫不经心地环顾四周，发现并没有人特别注意他。

[dɪsˈɪntrəstɪdli; dɪsˈɪntrestɪdli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Disinterestedly	,	and	with	an	air	of	its	being	only	a	part	of	his
不带偏见地	,	和	和	一个	空气	的	它是	存在	仅有的	一个	部分	的	他的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

他漫不经心地说道，仿佛这只是他工作的一部分。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [raɪt] [hænd] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] [weə(r)] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

he	pulled	open	the	upper	right	hand	drawer	of	the	desk	where	change	and
他	拉	打开	这	上	正确的	手	抽屉	的	这	桌子	在哪里	改变	和

[ðə; ði] [kəʊd] [ɑː(r); ə(r)] [kept] .

the	code	are	kept	.
这	代码	是	保留	.

他拉开桌子右上角的抽屉，里面放着零钱和密码。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [kæʃ] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [sʌmz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf]

There	was	not	a	large	amount	of	cash	,	as	large	sums	would	be	in	the	safe
那里	曾是	不是	一个	大的	数量	的	现金	,	作为	大的	总和	会	是	在	这	安全的

.

:
.

现金不多，因为大笔现金都放在保险箱里。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [drɔː(r)] [ˈkærid] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] .

The	change	drawer	carried	only	a	small	amount	.
这	改变	抽屉	携带	仅有的	一个	小的	数量	.

零钱抽屉里只有少量零钱。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kəʊd] .

But	there	was	the	code	.
但	那里	曾是	这	代码	.

但代码就在那里。

[ðə; ði] [kəʊd] ,

The	code	,
这	代码	,

代码，

['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
printed **on** **a** **white** **sheet** **and** **affixed** **to** **a** **piece** **of** **cardboard** **by** **means** **of**
打印 在 一个 白色的 床单 和 已粘贴 到 一个 片 的 纸板 经过 方法 的
[klɪps] ,
clips **,**
片段 ,

打印在白纸上，并用夹子固定在一块硬纸板上。

[bɔː(r)][ðə; ði][kəʊd] - [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'maʊnts] [frɒm; frəm][wʌn]['dɒlə(r)][tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] .
bore **the** **code** **-** **words** **for** **amounts** **from** **one** **dollar** **to** **ten** **thousand** **.**
钻孔 这 代码 - 字 为了 金额 从 一 美元 到 十 千 .

上面印有从一美元到一万美元的金额代码。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ðə; ði]['juːnɪts][wɜː(r); wə(r)] ,
Though **the** **intervening** **numbers** **were** **not** **represented** **,** **the** **units** **were** **,**
尽管 这 介入 数字 是 不是 代表 , 这 单位 是 ,

虽然中间的数字没有显示出来，但单位都显示了出来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm]['eni] [ə'maʊnt] [kʊd; kəd][biː; bi]['kəʊdɪd] .
and **from** **them** **any** **amount** **could** **be** **coded** **.**
和 从 他们 任何 数量 可以 是 编码 .

可以从中编码任何金额。

[rælfs] ['erənd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [wɜːdz] ['kəʊdɪŋ][ðə; ði] [ə'maʊnt] , $9852 .
Ralph's **errand** **was** **to** **pick** **out** **the** **words** **coding** **the** **amount** **,** **$9852** **.**
拉尔夫的 差事 曾是 到 挑选 出去 这 字 编码 这 数量 , $9852 .

拉尔夫的任务是找出代表金额 9852 美元的编码词。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ræn][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] [θriː] [deɪz] ;
In **his** **mind** **ran** **the** **words** **he** **had** **been** **remembering** **the** **past** **three** **days** **;**
在 他的 头脑 跑 这 字 他 有 到过 记住 这 过去的 三 天 ;

他脑海中浮现出过去三天一直在回忆的那些话；

“ [naɪn] - ['θaʊz(ə)nd] [wɜːd] , [eɪt] - ['hʌndrəd] [wɜːd] , ['fɪfti] - [tuː] [wɜːd] .
“ **Nine** **-** **thousand** **word** **,** **eight** **-** **hundred** **word** **,** **fifty** **-** **two** **word** **.**
“ 九 - 千 单词 , 八 - 百 单词 , 五十 - 二 单词 .

“九千字，八百字，五十二字。”

” ['ræpɪdli] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃiːt] .
” **Rapidly** **he** **ran** **his** **eyes** **over** **the** **sheet** **.**
” 快速 他 跑 他的 眼睛 超过 这 床单 .

他迅速地扫视了一下床单。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] “ ['nʌlɪfaɪd] , ” [ðə; ði][naɪn] - ['θaʊz(ə)nd] [wɜːd] ; “ [ˌəʊvə'θrəʊ] , ” [ðə; ði] [eɪt] -
There **was** **“** **NULLIFIED** **,** **”** **the** **nine** **-** **thousand** **word** **;** **“** **OVERTHROW** **,** **”** **the** **eight** **-**
那里 曾是 “ 无效 , ” 这 九 - 千 单词 ; “ 推翻 , ” 这 八 -
['hʌndrəd] [wɜːd] ; “ [dɪ'bɔːtʃ] , ” [ðə; ði]['fɪfti] - [tuː] [wɜːd] .
hundred **word** **;** **“** **DEBAUCH** **,** **”** **the** **fifty** **-** **two** **word** **.**
百 单词 ; “ 放荡 , ” 这 五十 - 二 单词 .

有“NULLIFIED”，九千个单词；“OVERTHROW”，八百个单词；“DEBAUCH”，五十二个单词。

“ ['nʌlɪfaɪd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [dɪ'bɔːtʃ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .
“ **Nullified** **Overthrow** **Debauch** **,** **”** **he** **repeated** **to** **himself** **.**
“ 无效 推翻 放荡 , ” 他 重复 到 他自己 .

“推翻政权的放荡行为已被废除，”他喃喃自语道。

“ [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] , [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [bʌks] !
“ **Nine** **thousand** **,** **eight** **hundred** **and** **fifty** **-** **two** **bucks** **!**
“ 九 千 , 八 百 和 五十 - 二 雄鹿 !

“九千八百五十二美元！”

[hwjuː] ！
Whew **！**
呼！ ！

呼！

” [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] “ ['vɪdʒɪlənt] ” [ænd; ənd] “ ['kɔːʃ(ə)n] ”
” **Then** **at** **the** **bottom** **of** **the** **sheet** **were** **the** **“** **Vigilant** **”** **and** **“** **Caution** **”**
” 然后 在 这 底部 的 这 床单 是 这 “ 警惕的 ” 和 “ 警告 ”
[wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['seprət] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
words **for** **each** **separate** **day** **of** **the** **week** **,**
字 为了 每个 分离 天 的 这 星期 ,

“然后，在纸张的底部，分别列出了代表一周中每一天的‘警惕’和‘谨慎’字样，

[iːtʃ] [wʌn] ['dɪfrənt] , [jet] [iːtʃ] [wʌn] ['miːnɪŋ] [peɪ] - - [kiː] [wɜːdz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
each **one** **different** **,** **yet** **each** **one** **meaning** **pay** **-** **-** **key** **words** **denoting** **the** **manner** **of**
每个 一 不同的 , 然而 每个 一 意义 支付 - - 钥匙 字 表示 这 方式 的
['peɪmənt] ,
payment **,**
支付 ,

每一种都不同，但每一种都表示支付——关键词表明了支付方式。

[ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌniˌgræm] [æz; əz][ðə; ði][kəʊd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and **fully** **as** **important** **to** **the** **moneygram** **as** **the** **code** **words** **for** **the**
和 完全 作为 重要的 到 这 速汇金 作为 这 代码 字 为了 这
[ə'maʊnts] .
amounts **.**
金额 .

对于速汇金来说，其重要性与汇款金额的代码词不相上下。

[bʌt; bət] ['mɪnjɒn] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɔːl] -
But **Mignonne** **had** **told** **him** **there** **would** **be** **no** **need** **for** **those** **all** **-**
但 米尼翁 有 讲述 他 那里 会 是 不 需要 为了 那些 全部 -
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːdz] ,
important **words** **,**
重要的 字 ,

但米尼翁告诉他，那些至关重要的话语根本无需提及。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][juːz][ðə; ði][kəʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['kʌmpəni] .
as **she** **did** **not** **intend** **to** **use** **the** **code** **against** **the** **Telegraph** **Company** **.**
作为 她 做过 不是 打算 到 使用 这 代码 反对 这 电报 公司 .

因为她并不打算利用该代码来对付电报公司。

[ænd; ənd] [rælf] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌniˌgræm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd]
And **Ralph** **was** **convinced** **that** **a** **moneygram** **without** **the** **pay** **word** **could**
和 拉尔夫 曾是 确信 那 一个 速汇金 没有 这 支付 单词 可以
['eksəsaɪz][nəʊ]['swɪnd(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
exercise **no** **swindle** **upon** **the** **company** **,**
锻炼 不 骗取 之上 这 公司 ,

拉尔夫确信，没有付款字样的汇款单不可能对公司实施诈骗。

[æz; əz] [nʌn] [seɪv] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊd] [njuː] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
as **none** **save** **those** **in** **charge** **of** **the** **code** **knew** **a** **word** **of** **it** **,**
作为 没有任何 节省 那些 在 收费 的 这 代码 知道 一个 单词 的 它 ,

除了负责制定代码的人之外，没有人知道其中的内容。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] [peɪ] [wɜːdz] [tʃeɪndʒd] [iːtʃ] [deɪ] .
and **at** **that** **,** **the** **pay** **words** **changed** **each** **day** **.**
和 在 那 , 这 支付 字 已更改 每个 天 .

而且，工资的字面意思每天都在变化。

['mɪnjɒn]	[də'mɑ:rz][hæd; həd]	[jʌŋ]	[rælf]	['hɑ:mən]	[wel]	['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]	['sʌp(ə)l]	[waɪt]	[θʌm]	.
Mignonne	**DeMars**	**had**	**young**	**Ralph**	**Harmon**	**well**	**under**	**her**	**supple**	**white**	**thumb**	**.**
米尼翁	德马尔斯	有	年轻的	拉尔夫	哈蒙	出色地	在下面	她	柔软	白色的	拇指	.

米尼翁·德马尔斯把年轻的拉尔夫·哈蒙牢牢掌控在自己手中。

[ɪn'di:d]	, [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]	[taɪp]	[hu:]	[kʊd; kəd][pʊt]	['meni]	[ə; eɪ]	[fʊl]	-	[grəʊn]	[mæn]['ʌndə(r)][kən'trəʊl]
Indeed	**, she was**	**the type**	**who**	**could put**	**many**	**a**	**full**	**-**	**grown**	**man**	**under**	**control**
的确	, 她 曾是	这 类型	WHO	可以 放	许多	一个	满的	-	生长	男人	在下面	控制

.

:

.

的确，她属于那种能让很多成年男人都臣服的类型。

[səʊ][ðə; ði]	['hændlɪŋ]	[ɒv; əv]	[rælf]	[hæd; həd]	[bi:n]	[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]	[ʌn'ɪntrəstɪŋ]	[saɪd]	[pleɪ]	.
So	**the handling**	**of**	**Ralph**	**had**	**been**	**but**	**a**	**bit**	**of**	**uninteresting**	**side**	**play**	**.**
所以	这 处理	的	拉尔夫	有	到过	但	一个	少量	的	无聊	边	玩	.

所以，对拉尔夫的处理只不过是无关紧要的插曲而已。

[stɪl]	, [sʌm; səm][ɒv; əv]	-	[wɜ:k]	[hæd; həd]	[bi:n]	[səʊ][ˌri:ə'lɪstɪk]	[ðæt]	['hju:gəʊ][də'mɑ:rz]
Still	**, some of**	**Mignonne's**	**work**	**had**	**been**	**so**	**realistic**	**that**	**Hugo**	**DeMars**
仍然	, 一些 的	-	工作	有	到过	所以	实际的	那	雨果	德马尔斯

[hæd; həd]	[wækst]	[ɪk'si:dɪŋli]	['dʒeləs]	,
had	**waxed**	**exceedingly**	**jealous**	**,**
有	打蜡	非常	嫉妒的	,

然而，米尼翁的一些作品过于写实，以至于雨果·德马尔非常嫉妒。

[bʌt; bət][ðə; ði]	['deɪnti]	['mɪnjɒn]	[rɪ'maɪndid]	[hɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['ki:pɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['tempə(r)]	[daʊn]	[ænd; ənd]
but	**the**	**dainty**	**Mignonne**	**reminded**	**him**	**that**	**his**	**keeping**	**his**	**temper**	**down**	**and**
但	这	纤巧	米尼翁	提醒	他	那	他的	保持	他的	脾气	向下	和

[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ʃʌt]	[ment]	[ə; eɪ]	['traɪflɪŋ]	['dɪfrəns]	[bɪ'twi:n]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	[pl'ɑ:stəz]	[ænd; ənd]
his	**mouth**	**shut**	**meant**	**a**	**trifling**	**difference**	**between**	**twenty**	**thousand**	**plasters**	**and**
他的	嘴	关闭	意思是	一个	琐事	不同之处	之间	二十	千	膏药	和

['nʌθɪŋ]	.
nothing	**.**
没有什么	.

但娇小的米尼翁提醒他，如果他能控制住自己的脾气，闭紧嘴巴，那么他就能避免损失两万块创可贴，而不是什么都没有。

[wɪð]	[ðɪs]	[kən'klu:sɪv]	[rɪ'maɪndə(r)][də'mɑ:rz]	['mænɪdʒd]	[tu:; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
With	**this**	**conclusive**	**reminder**	**DeMars**	**managed**	**to**	**control**	**his**	**emotion**	**and**
和	这	确凿	提醒	德马尔斯	管理	到	控制	他的	情感	和

[kən'tɪnju:]	[tu:; tə]	[ə'kɔ:d]	[jʌŋ]	[rælf]	['hɑ:mən]	[ɔ:l]	[dju:]	[ˌkɔ:di'æləti]	.
continue	**to**	**accord**	**young**	**Ralph**	**Harmon**	**all**	**due**	**cordiality**	**.**
继续	到	符合	年轻的	拉尔夫	哈蒙	全部到期的		亲切	.

有了这个确凿的提醒，德马尔斯控制住了自己的情绪，继续对年轻的拉尔夫·哈蒙表示应有的友好。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wʌn]	[naɪt]	,
And	**then**	**one**	**night**	**,**
和	然后	一	夜晚	,

然后有一天晚上，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][strə'ti:dʒɪk]	[pleɪs]	[ə'pɒn][ðə; ði]	['səʊfə][ɒv; əv][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði]	[də'mɑ:rz]
from a strategic	**place**	**upon**	**the sofa**	**of**	**the**	**little**	**library**	**of**	**the**	**DeMars**
从 一个 战略	地方	之上	这 沙发	的	这	小的	图书馆	的	这	德马尔斯

[ə'pɑ:tmənt]	,
apartment	**,**
公寓	,

从德马尔公寓小图书馆沙发上的一个战略位置，

['mɪnjɒn] [kən'faid] [tu:; tə] [rælf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [ænd; ənd]

Mignonne	confided	to	Ralph	that	she	was	lonesome	and	unprotected	and
米尼翁	坦白	到	拉尔夫	那	她	曾是	寂寞	和	未受保护	和

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [həʊm] [daʊn] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ɔ:(r)][hə'vænə][ɔ:(r)] ['sʌmweə(r)] ,

that	she	longed	for	a	nice	home	down	in	Florida	or	Havana	or	somewhere	,
那	她	渴望	为了	一个	好的	家	向下	在	佛罗里达	或者	哈瓦那	或者	某处	,

米尼翁向拉尔夫倾诉，她感到孤独无助，渴望在佛罗里达、哈瓦那或其他地方拥有一个舒适的家。

[wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn][laɪk][hɪm] .

with	a	nice	young	man	like	him	.
和	一个	好的	年轻的	男人	喜欢	他	.

和他这样优秀的年轻人在一起。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sweld] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['ɑ:kədi] [ænd; ənd] ,

His	heart	swelled	with	a	desire	to	accompany	her	to	Arcady	and	,
他的	心	肿胀	和	一个	欲望	到	陪伴	她	到	阿卡迪	和	,

他心中燃起强烈的愿望，想要陪她去阿卡迪，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [tɜ:nd] [aʊt][bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][pi'ænəʊ][læmp][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]

with	all	the	lights	turned	out	but	the	big	piano	lamp	in	the	other	end	of	the
和	全部	这	灯	转向	出去	但	这	大的	钢琴	灯	在	这	其他	结尾	的	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

房间所有的灯都关了，只剩下房间另一头的大钢琴灯亮着。

[ʃi:; ʃi][let] [rælf] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

she	let	Ralph	tell	her	of	his	love	.
她	让	拉尔夫	告诉	她	的	他的	爱	.

她让拉尔夫向她表白。

[hi:; hi] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] ['glisən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nɪəli]

He	thrilled	at	the	tears	which	glistened	in	her	dark	eyes	,	and	nearly
他	激动不已	在	这	眼泪	哪个	闪闪发光	在	她	黑暗的	眼睛	,	和	几乎

['feɪntɪd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)] ,

fainted	when	her	slender	,
昏厥	什么时候	她	苗条	,

他被她深邃眼眸中闪烁的泪光所震撼，当她纤细的身躯.....

['raʊndɪd] [ɑ:mz] [went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [kəm'pli:t] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [lʌv] .

rounded	arms	went	about	his	neck	in	complete	admission	of	her	own	love	.
圆润	武器	去	关于	他的	脖子	在	完全的	入学	的	她	自己的	爱	.

她用圆润的双臂环住他的脖子，完全承认了自己的爱意。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[rælf] ['ha:mən] [wɒz; wəz][raɪp][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['prɒmɪst] ['i:zi] [ɔ:(r)]['ræpɪd] ['mʌni] [wɪð]

Ralph	Harmon	was	ripe	for	anything	that	promised	easy	or	rapid	money	with
拉尔夫	哈蒙	曾是	成熟	为了	任何事物	那	承诺	简单的	或者	迅速的	钱	和

[wɪtʃ] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] [dri:mz] .

which	to	fulfill	their	dreams	.
哪个	到	实现	他们的	梦境	.

拉尔夫·哈蒙很容易被任何能让他轻松快速赚钱以实现梦想的机会所吸引。

[ænd; ənd] ['mɪnjɒn] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [wei] .

And	Mignonne	suggested	the	way	.
和	米尼翁	建议	这	方式	.

米尼翁提出了方法。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɑ:tə(r)] , [ʃi:; ʃi]
Twenty thousand dollars would be about the right amount for a starter , she
二十 千 美元 会 是 关于 这 正确的 数量 为了 一个 起动机 , 她
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

她解释说，两万美元对于一辆入门级汽车来说差不多是合适的数额。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [wɒz; wəz] [get] [ðə; ði] [kəʊd] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
and all he had to do was get the code words , and she would
和 全部 他 有 到 做 曾是 得到 这 代码 字 , 和 她 会
[du:; də] [ðə; ði] [rest] .
do the rest .
做 这 休息 .

他只需要拿到暗号，剩下的就交给她了。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” ['mɪnjɒn] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪm] ,
“ You see , ” Mignonne explained to him ,
“ 你 看 , ” 米尼翁 解释 到 他 ,

“你看，”米尼翁向他解释道，

“ [wen] [wi:; wi] [get] [ðə; ði] [kəʊd] [wɜ:dz] [aɪl] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [feɪkt] - [ʌp] ['mʌni,græm] [ɒn] [sʌm; səm]
“ when we get the code words I'll spring a faked - up moneygram on some
“ 什么时候 我们 得到 这 代码 字 患病的 春天 一个 伪造 - 向上 速汇金 在 一些
['krʊkɪd] [reɪs] - ['gæmbəlz] [daʊn] [æt; ət] [ti:ə] ['hwɑ:nɑ:] [hu:] ['tʃi:tɪd] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] ['fɑ:ðə(r)]
crooked race - gamblers down at Tia Juana who cheated my poor dear father
歪 种族 - 赌徒 向下 在 蒂娅 胡安娜 WHO 作弊 我的 贫穷的 亲爱的 父亲
[aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [sent] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] .
out of every cent he had once .
出去 的 每一个 中心 他 有 一次 .

“等我们拿到暗号，我就要向蒂华纳那些骗取我可怜的父亲所有积蓄的黑心赛马赌徒们寄一张伪造的汇票。”

[aɪl] [dʒʌst] [bi:; bi] ['getɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['fɑ:.ðərz] ['mʌni] [bæk] ,
I'll just be getting my own father's money back ,
患病的 只是 是 获得 我的 自己的 父亲的 钱 后退 ,

我只不过是要回我父亲的钱而已。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['gæmbəlz] [wɪl] [lu:z] [ə; eɪ] [sent] .
and nobody but the crooked gamblers will lose a cent .
和 无人 但 这 歪 赌徒 将要 失去 一个 中心 .

除了那些不择手段的赌徒之外，没有人会损失一分钱。

[ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [bi:; bi] [rɒŋ] [tu:; tə] [dʒɪp] [ə; eɪ] [krʊk] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɪəri] ?
It won't be wrong to gyp a crook , will it , dearie ?
它 惯于 是 错误的 到 吉普赛人 一个 骗子 , 将要 它 , 亲爱的 ?

骗骗子应该没错吧，亲爱的?

” [rælf] ['ha:mən] [wɒz; wəz] ['dju:biəs] .
” Ralph Harmon was dubious .
” 拉尔夫 哈蒙 曾是 可疑 .

拉尔夫·哈蒙对此表示怀疑。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['kʌmpəni] - - [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [lu:z] ?
“ But the Telegraph Company - - you're sure they won't lose ?
“ 但 这 电报 公司 - - 你是 当然 他们 惯于 失去 ?

“但是电报公司——你确定他们不会输吗？”

[woʊnt] [ðə; ði] [kəʊd] [wɜ:k] [bæk] ['ɒntə] [ðem; ðəm] ? ”
Won't the code work back onto them ? ”
惯于 这 代码 工作 后退 到 他们 ? ”

这段代码难道不能反过来应用到他们身上吗?

“ ['sɪli] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
“ Silly , of course not !
“ 愚蠢的 , 的 课程 不是 !

“傻瓜，当然不是！”

['əʊnli] [ðəʊz] ['reɪstræk] ['gæmbəlz] , ” ['mɪnjɒn] [hæd; həd] [pəː] , “ [aɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] .
Only those racetrack gamblers , ” Mignonne had purred , “ I promise that .
仅有的 那些 赛道 赌徒 , ” 米尼翁 有 咕噜咕噜 , “ 我 承诺 那 .

“只有那些赛马场的赌徒，”米尼翁轻声说道，“我保证。”

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪ] , [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
And then , why , to you and me it will be a fortune .
和 然后 , 为什么 , 到 你 和 我 它 将要 是 一个 财富 .

那么，对你我来说，这将是一笔巨款。

” [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][slɪm] [fɔːm] ['kʌdl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [jʌŋ] [rælf] ['haːmən] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
” With her slim form cuddled in his arms young Ralph Harmon agreed that it
” 和 她 苗条的 形式 依偎 在 他的 武器 年轻的 拉尔夫 哈蒙 同意 那 它
[wʊd] ,
would ,
会 ,

“年轻的拉尔夫·哈蒙将她纤细的身躯搂在怀里，同意了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈwɔːdid] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [kɔːzd] ['hjuːgəʊ][dəˈmɑːrz] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [gluːd] [tuː; tə]
and she rewarded him with a kiss that caused Hugo DeMars , his eye glued to
和 她 奖励 他 和 一个 吻 那 导致 雨果 德马尔斯 , 他的 眼睛 胶合 到
[ðə; ði] [kiː] - [həʊl] ,
the key - hole ,
这 钥匙 - 洞 ,

她回以一个吻作为奖励，这让目不转睛盯着钥匙孔的雨果·德马尔斯……

[tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ʌp][ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
to double up in anguish .
到 双倍的 向上 在 痛苦 .

痛苦地蜷缩起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [rælf] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] ['mɪnjɒn] [ɪn'strʌktɪd] .
And now Ralph had done as Mignonne instructed .
和 现在 拉尔夫 有 完毕 作为 米尼翁 指示 .

现在，拉尔夫已经按照米尼翁的指示做了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][kəʊd] [wɜːdz] .
He had secured the code words .
他 有 安全 这 代码 字 .

他已经拿到了暗号。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][kəʊd] - [ʃiːt] ,
He replaced the code - sheet ,
他 替换 这 代码 - 床单 ,

他更换了代码表。

[kləʊzd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [drɔː(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tentɪdli] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [fred] [hɛsɪz] [stuːl]
closed the change drawer and was contentedly holding down Fred Hess's stool
关闭 这 改变 抽屉 和 曾是 心满意足地 保持 向下 弗雷德 赫斯 凳子
[wen] [ðæt] ['wɜːðɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪg] .
when that worthy returned from his cig .
什么时候 那 值得 返回 从 他的 香烟 .

我关上零钱抽屉，心满意足地按住弗雷德·赫斯的凳子，这时那位值得尊敬的人抽完烟回来了。

[ɪn][ðə; ði] ['æli] .
in the alley .
在 这 胡同 .

在巷子里。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” [sed] [fred] .
“ Much obliged , ” said Fred .
“ 很多 有义务 , ” 说 弗雷德 .

“非常感谢，”弗雷德说。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” [rɪ'tɜːnd] [rælf] .
“ Much obliged , ” returned Ralph .
“ 很多 有义务 , ” 返回 拉尔夫 .

“非常感谢，”拉尔夫回答道。

['ɑːkədi] [siːmd] ['veri] [kləʊz] [naʊ] .
Arcady seemed very close now .
阿卡迪 似乎 非常 关闭 现在 .

阿卡迪现在似乎离得很近了。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][kəʊd] [wɜːdz] [freʃ] [ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] ['hʌrid] [streɪt] [tuː; tə] ['mɪnjɒn] .
And , with the code words fresh in mind , he hurried straight to Mignonne .
和 , 和 这 代码 字 新鲜的 在 头脑 , 他 慌忙 直的 到 米尼翁 .

他牢记着暗号，径直赶往米尼翁。

[wen] [klaɪd] ['wɪnʃɪp] [left][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['ʌndə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv]
When Clyde Winship left the employ of the National Consolidated under cloud of
什么时候 克莱德 温希普 左边 这 采用 的 这 国家的 合并 在下面 云 的
['hævɪŋ] ['pædɪd] [hɪz; ɪz] ['nʌmbəz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [el] ['pɑːsoʊ][æz; əz][hiː; hi] [kən'traɪvd]
having padded his numbers he had not gone to El Paso as he contrived
拥有 带衬垫 他的 数字 他 有 不是 已消失 到 埃尔 帕索 作为 他 人为的
[tuː; tə] [liːv] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
to leave word that he had .
到 离开 单词 那 他 有 .

克莱德·温希普因虚报业绩而被国民联合公司解雇时，并没有像他设法留下消息说的那样去埃尔帕索。

[ɪn'sted] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [tɔːk] [wɪð]
Instead , after a quiet interview with the superintendent and a brief talk with
反而 , 后 一个 安静的 面试 和 这 校长 和 一个 简短的 讲话 和
[ðə; ði] ['træfɪk] [tʃiːf] ,
the traffic chief ,
这 交通 首席 ,

相反，在与警长进行了一次安静的谈话，并与交通主管进行了简短的交谈之后，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌwaɪd ə'weɪk] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]
he went straight to the wideawake agent of the apartment house where the
他 去 直的 到 这 清醒 代理人 的 这 公寓 房子 在哪里 这
[də'mɑːrz][hæd; həd][rʊmz; ruːmz] ,
DeMars had rooms ,
德马尔斯 有 房间 ,

他径直去找了德马尔一家所住公寓楼的值班经理，他当时精神抖擞。

['steɪtɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mʌnθ] [ɔː(r)][lɒŋgə(r)] .
stating he desired a room for one month or longer .
声明 他 想要的 一个 房间 为了 一 月 或者 更长 .

他表示想要一间房间，租期一个月或更长时间。

['veɪkənsiz] , [ðə; ði]['eɪdʒənt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['reərəti] .
Vacancies , the agent assured him were a positive rarity .
空缺职位 , 这 代理人 保证 他 是 一个 积极的 稀有性 .

经纪人向他保证，空缺职位非常罕见。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wʌn] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] [hæd; həd] [biːn]

However	,	by	a	stroke	of	great	good	fortune	one	small	apartment	had	been
然而	，经过	一个	中风	的	伟大的	好的	财富	一	小的	公寓	有	到过	

[və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .

vacated	.
空置	.

然而，幸运的是，正好有一间小公寓空了出来。

['wɪnʃɪp] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] , ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kweɪəd] [dɪ'pɒzɪt] .

Winship	accepted	it	eagerly	,	paying	the	required	deposit	.
温希普	公认	它	急切地	,	付费	这	必需的	订金	.

温希普欣然接受了这份工作，并支付了所需的定金。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ['wɪslɪŋ] ['hæpɪli] .

He	left	the	place	whistling	happily	.
他	左边	这	地方	吹口哨	快乐地	.

他吹着口哨，高兴地离开了那里。

[t'ɛlɪfˌəʊnz] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [tuː; tə] [klaɪd] ['wɪnʃɪp] ['evə(r)] [sɪns]

Telephones	had	been	more	than	just	telephones	to	Clyde	Winship	ever	since
电话	有	到过	更多的	比	只是	电话	到	克莱德	温希普	曾经	自从

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['teligrɑːf, -græf][hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

the	National	Consolidated	Telegraphs	had	been	converted	to	the	use	of
这	国家的	合并	电报	有	到过	转换	到	这	使用	的

['pəʊni] ['telɪfəʊn] ['sɜːkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][meɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

pony	telephone	circuits	for	communication	between	the	main	and	the	branches
小马	电话	电路	为了	沟通	之间	这	主要的	和	这	分支

.

:

.

自从国家联合电报公司改用小型电话线路在总公司和分支机构之间进行通信以来，电话对克莱德·温希普来说就不仅仅是电话了。

[ə'rɪdʒənəli] [ɔːl] ['ɒfɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [mɔːs] ,

Originally	all	office	communication	had	been	in	Morse	,
起初	全部	办公室	沟通	有	到过	在	莫尔斯	,

最初，办公室里的所有通讯都是用摩尔斯电码进行的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['ɒpəreɪtə(r)]

but	the	company	had	learned	that	it	could	hire	a	telephone	operator
但	这	公司	有	学习	那	它	可以	聘请	一个	电话	操作员

[fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɔːs] [ɒp] ,

for	less	than	a	Morse	op	,
为了	较少的	比	一个	莫尔斯	操作	,

但该公司发现，雇用一名电话接线员的成本低于雇用一名摩尔斯电码操作员的成本。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊtɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

and	all	messages	for	local	delivery	were	routed	out	to	the	branches
和	全部	消息	为了	当地的	送货	是	路由	出去	到	这	分支

['vaɪə] [fəʊn] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˌekspə'dɪʃəsli] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .

via	phone	if	they	could	be	more	expeditiously	delivered	in	that	manner	.
通过	电话	如果	他们	可以	是	更多的	迅速地	发表	在	那	方式	.

如果能以电话方式更快地送达，所有需要本地递送的信息都会通过电话发送到各分行。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]

To	make	the	business	more	efficient	the	National	Consolidated	had	secured	a
到	制作	这	商业	更多的	高效的	这	国家的	合并	有	安全	一个

['njuːli] ['peɪtəntɪd] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] ['telɪfəʊn] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [mʌtʃ]

newly	patented	and	extremely	sensitive	telephone	transmitter	much
新	专利	和	极其	敏感的	电话	发射机	很多

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌnz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

superior	to	the	ones	in	general	use	.
优越的	到	这	一个	在	一般的	使用	.

为了提高业务效率，国家联合公司获得了一种新近获得专利的、极其灵敏的电话发射器，这种发射器比当时普遍使用的发射器要好得多。

['wɪnʃɪp] , [huːz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kʌvəd] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ] ,

Winship	,	whose	experience	with	the	company	covered	a	wide	range	,
温希普	,	谁	经验	和	这	公司	涵盖	一个	宽的	范围	,

温希普在该公司的工作经验涵盖范围很广，

[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [fəʊn] ,

had	made	an	especial	study	of	the	new	phone	,
有	制成	一个	特别的	学习	的	这	新的	电话	,

曾专门研究过这款新手机，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][də'mɑːrz]

and	the	little	trick	of	connecting	his	apartment	with	that	of	the	DeMars
和	这	小的	诡计	的	连接	他的	公寓	和	那	的	这	德马尔斯

[wɒz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .

was	as	simple	as	chewing	gum	.
曾是	作为	简单的	作为	咀嚼	胶	.

将他的公寓与德马尔家的公寓连接起来的小窍门就像嚼口香糖一样简单。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'pɑːtmənt] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bægz] [kən'teɪnd] ,

So	,	when	he	went	to	his	new	apartment	,	one	of	his	bags	contained	,
所以	,	什么时候	他	去	到	他的	新的	公寓	,	一	的	他的	包	包含	,

所以，当他去新公寓时，他的一个行李箱里装着：

[laɪk][ðə; ði] [blæk] [bæg][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [feɪmd] [dɪ'tektɪv] ,

like	the	black	bag	of	many	a	famed	detective	,
喜欢	这	黑色的	包	的	许多	一个	著名的	侦探	,

就像许多著名侦探的黑色手提包一样，

[ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['tæpɪŋ] [ɪn][ɒn] [ə'pɑːtmənt] [diː] . [hɪz; ɪz][fɜːst][ækt][wɒz; wəz][tuː; tə]

appliances	and	tools	for	tapping	in	on	Apartment	D	.	His	first	act	was	to
电器	和	工具	为了	窃听	在	在	公寓	D	.	他的	第一的	行为	曾是	到

[ɪ'kwɪp][ðə; ði][smɔːl] - [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [wɪð] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n] [kɔːd][tuː; tə][æn; ən] ['iːzi]

equip	the	small	wallphone	in	his	own	room	with	an	extension	cord	to	an	easy
装备	这	小的	-	在	他的	自己的	房间	和	一个	扩大	绳索	到	一个	简单的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

用于窃听D公寓的设备和工具。他的第一个行动是将自己房间里的小型壁挂电话用延长线连接到一把扶手椅上。

[nekst][hiː; hi] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][də'mɑːrz][dɔː(r)] .

Next	he	stole	down	the	hallway	to	the	DeMars	door	.
下一个	他	偷窃	向下	这	门厅	到	这	德马尔斯	门	.

接着，他悄悄地沿着走廊来到德马尔家门口。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [keɪm] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vækju:m]['kli:nə(r)][ænd; ənd]

From	somewhere	on	the	floor	came	the	whine	of	a	vacuum	cleaner	and
从	某处	在	这	地面	来了	这	抱怨	的	一个	真空	清洁工	和

[ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

the	banging	of	furniture	.
这	砰砰作响	的	家具	.

地板上某处传来吸尘器的嗡嗡声和家具的砰砰声。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [traɪd] [ki:] ['ɑ:ftə(r)] [ki:] .

For	a	full	minute	he	tried	key	after	key	.
为了	一个	满的	分钟	他	尝试	钥匙	后	钥匙	.

他整整一分钟都在尝试按下一个又一个键。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [raɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] ['ʌpwəd] [keɪm] [frɒm; frəm]

The	preliminary	grindings	of	the	elevator	as	it	started	upward	came	from
这	初步的	研磨	的	这	电梯	作为	它	开始	向上	来了	从

[ðə; ði] [ʃɑ:ft] ,

the	shaft	,
这	轴	,

电梯开始向上运行时，最初的摩擦声是从井道传来的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɑ:tɪd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

and	he	darted	back	to	his	room	.
和	他	飞镖	后退	到	他的	房间	.

然后他飞快地跑回了自己的房间。

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:(r)]

After	what	seemed	an	eternity	he	heard	the	elevator	go	down	and	a	door
后	什么	似乎	一个	永恒	他	听到	这	电梯	去	向下	和	一个	门

[slæm][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [ə'bʌv] .

slam	on	the	floor	above	.
猛击	在	这	地面	多于	.

过了仿佛一个世纪那么久，他听到电梯下行的声音，以及楼上电梯门砰的一声关上。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði][də'mɑ:rz][dɔ:(r)][hi:; hi]['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [tɜ:nd]

Back	at	the	DeMars	door	he	finally	found	a	key	in	his	collection	that	turned
后退	在	这	德马尔斯	门	他	最后	成立	一个	钥匙	在	他的	收藏	那	转向

[ðə; ði] [kætʃ] .

the	catch	.
这	抓住	.

回到德马尔家门口，他终于在自己的钥匙收藏里找到了一把能打开门锁的钥匙。

[hi:; hi] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] .

He	slipped	inside	.
他	滑倒了	里面	.

他溜了进去。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪski] ['glɑ:sɪz] [ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [saɪt]

A	bottle	and	some	whisky	glasses	on	the	library	table	was	the	first	sight
一个	瓶子	和	一些	威士忌酒	眼镜	在	这	图书馆	桌子	曾是	这	第一的	视线

[tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

to	greet	his	eyes	.
到	迎接	他的	眼睛	.

图书馆的桌子上放着一瓶威士忌和几个威士忌酒杯，这是他第一眼看到的景象。

[ə; eɪ][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedru:m] [wɒz; wəz][ə'dʒɑ:(r)] .

A	door	leading	to	the	bedroom	was	ajar	.
一个	门	领导	到	这	卧室	曾是	半开	.

通往卧室的门半开着。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .

He	glanced	through	the	crack	.
他	瞥了一眼	通过	这	裂缝	.

他透过缝隙瞥了一眼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['empti] , [ðə; ði][bed] ['taʊzld] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ˌsɪgə'ret] [stʌbz] [ˈlitə] [ðə; ði]

It	was	empty	,	the	bed	tousled	,	and	numerous	cigarette	stubs	littered	the
它	曾是	空的	,	这	床	蓬乱的	,	和	很多的	卷烟	存根	垃圾	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

房间空无一人，床铺凌乱，地板上散落着许多烟头。

['klɪəli] ['mɪnjɒn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slætən] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['haʊswɪfəri] .

Clearly	Mignonne	was	a	slattern	in	the	art	of	housewifery	.
清楚地	米尼翁	曾是	一个	邋遢鬼	在	这	艺术	的	家庭主妇	.

很明显，米尼翁在家庭主妇的本事上是个邋遢鬼。

[ðə; ði][wɔːl] - [fəʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

The	wall	-	phone	was	the	same	pattern	as	his	own	.
这	墙	-	电话	曾是	这	相同的	图案	作为	他的	自己的	.

墙上的电话和他自己的电话图案一样。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ɪts][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sensətɪv] [wʌn] [sə'plaɪd] [hɪm]

He	removed	its	transmitter	,	substituting	the	more	sensitive	one	supplied	him
他	已移除	它是	发射机	,	替换	这	更多的	敏感的	一	供应	他

[baɪ][ðə; ði]['træfɪk] [tʃiːf] ,

by	the	traffic	chief	,
经过	这	交通	首席	,

他拆下了原来的发射器，换上了交通队长提供给他的灵敏度更高的发射器。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][də'mɑːrz] [juːst] [ðə; ði] [fəʊn] [səʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['dɪfrəns]

trusting	that	the	DeMars	used	the	phone	so	little	as	not	to	notice	the	difference
信任	那	这	德马尔斯	用过的	这	电话	所以	小的	作为	不是	到	注意	这	不同之处

[ɪn] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

in	shape	of	the	transmitter	.
在	形状	的	这	发射机	.

相信德马尔一家很少使用手机，所以不会注意到发射器形状上的差异。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['djuːpleks]['waɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'mɑːrz] ['kɑːpɪt] ['liːdɪŋ]

Five	minutes	later	he	had	a	duplex	wire	under	the	DeMars	carpet	leading
五	分钟	之后	他	有	一个	双拼别墅	金属丝	在下面	这	德马尔斯	地毯	领导

[bæk] [θruː] [ðeə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

back	through	their	apartment	and	out	into	the	hall	,
后退	通过	他们的	公寓	和	出去	进入	这	大厅	,

五分钟后，他发现德马尔家的地毯下有一根双芯电线，穿过他们的公寓一直延伸到走廊。

[θruː] [ə; eɪ][həʊl] [bɔːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] [sɪl] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] ['kɑːpɪt] [tuː; tə]

through	a	hole	bored	beneath	the	rear	door	sill	and	along	the	hall	carpet	to
通过	一个	洞	无聊的	下面	这	后部	门	窗台	和	沿着	这	大厅	地毯	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

his	own	room	.
他的	自己的	房间	.

他从后门门槛下方钻出一个洞，沿着走廊地毯进入自己的房间。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [wen'evə(r)] [ðə; ði][də'mɑːrz] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ,

For	two	days	,	whenever	the	DeMars	apartment	was	occupied	,
为了	二	天	,	每当	这	德马尔斯	公寓	曾是	占领	,

两天之内，每当德马尔斯公寓有人居住时，

['wɪnʃɪp] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] .

Winship	was	at	the	other	end	of	the	wire	.
温希普	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	.

温希普当时在电线的另一端。

[lɒŋ] [ɪz][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

Long	is	the	list	of	those	who	have	attempted	to	defraud	the	National
长的	是	这	列表	的	那些	WHO	有	尝试过	到	骗取	这	国家的

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['teligrɑːf, -græf] ['kʌmpəni] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] [træns'fɜː(r)]

Consolidated	Telegraphs	Company	through	the	medium	of	their	money	transfer
合并	电报	公司	通过	这	中等的	的	他们的	钱	转移

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

试图通过汇款服务诈骗国家联合电报公司的人员名单很长。

[bʌt; bət] [briːf] [ɪz][ðə; ði] ['tæli] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [wʌnz] .

But	brief	is	the	tally	of	successful	ones	.
但	简短的	是	这	相符	的	成功的	一个	.

但成功案例寥寥无几。

['evri] ['seɪfgɑːd] [ɪz][ɪn][juːz] , ['evri] ['luːphəʊl] [wɒtʃt] .

Every	safeguard	is	in	use	,	every	loophole	watched	.
每一个	保障	是	在	使用	,	每一个	漏洞	观看	.

所有安全措施都已到位，所有漏洞都已被监控。

[ðə; ði][lɪd][ɪz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][drɒp][ɒn][ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [mætʃ] [hɪz; ɪz]

The	lid	is	ever	ready	to	drop	on	the	sharper	who	thinks	he	can	match	his
这	盖	是	曾经	准备好	到	降低	在	这	更锐利	WHO	思考	他	能	匹配	他的

[wɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

wits	against	the	system	.
智慧	反对	这	系统	.

那些自以为能凭借智慧对抗体制的狡猾之徒，终将难逃法律的制裁。

['wɪnʃɪp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fəʊn] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

Winship	,	with	his	phone	,	was	but	a	part	of	the	system	.
温希普	,	和	他的	电话	,	曾是	但	一个	部分	的	这	系统	.

温希普和他的手机只不过是这个系统的一部分。

[sent] [aʊt][frɒm; frəm][ʃɪ'kɑːgəʊ][ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['dæpə(r)][də'mɑːrz] [huːm] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

Sent	out	from	Chicago	on	the	trail	of	the	dapper	DeMars	whom	the	company
发送	出去	从	芝加哥	在	这	踪迹	的	这	衣着考究	德马尔斯	谁	这	公司

[sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] [trɪk] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

suspected	of	having	turned	a	fraudulent	trick	at	New	Orleans	,
怀疑	的	拥有	转向	一个	欺诈	诡计	在	新的	奥尔良	,

公司从芝加哥派人去追踪衣着考究的德马尔斯，公司怀疑他曾在新奥尔良实施诈骗。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)][ænd; ənd] ,

he	had	taken	a	position	as	an	operator	and	,
他	有	已采取	一个	位置	作为	一个	操作员	和	,

他担任了操作员一职，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn] -

finding	that	was	not	the	place	from	which	to	put	his	finger	on	DeMars's
寻找	那	曾是	不是	这	地方	从	哪个	到	放	他的	手指	在	-

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

他发现，从这个角度并不能准确判断德马尔斯的比赛状态。

[hæd; həd] ['pædɪd] [hɪz; ɪz] ['nʌmbəz] , [rɪ'si:vd] [ə'pærənt] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [left] [ðə; ði]

had	padded	his	numbers	,	received	apparent	discharge	and	seemingly	left	the
有	带衬垫	他的	数字	,	已收到	明显	释放	和	似乎	左边	这

[taʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [el] ['pɑ:soʊ] .

town	for	El	Paso	.
镇	为了	埃尔	帕索	.

他虚报了成绩，表面上被解除了职务，然后似乎离开了小镇前往埃尔帕索。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fəʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [kləʊz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [hi:; hi]

But	with	his	phone	,	and	in	close	communication	with	the	superintendent	,	he
但	和	他的	电话	,	和	在	关闭	沟通	和	这	校长	,	他

[leɪ] [ɪn] [weɪt] ,

lay	in	wait	,
躺	在	等待	,

但他带着手机，与主管保持密切联系，伺机而动。

[ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['grædʒuəli] ['kləʊzɪŋ] [ə'baʊt] ['hju:gəʊ] [də'mɑ:rz]

the	coils	of	the	law	and	the	system	gradually	closing	about	Hugo	DeMars
这	线圈	的	这	法律	和	这	系统	逐步地	结束	关于	雨果	德马尔斯

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə'weɪtɪŋ] ['kɒŋkri:t] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] .

and	only	awaiting	concrete	evidence	of	attempt	to	defraud	.
和	仅有的	等待中	具体的	证据	的	试图	到	骗取	.

法律和制度的枷锁正逐渐将雨果·德马尔斯紧紧束缚，只待出现欺诈企图的具体证据。

[rælf] ['ha:mən] [pekt] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [θri:]

Ralph	Harmon	pecked	away	at	his	typewriter	amid	the	din	of	some	three
拉尔夫	哈蒙	啄食	离开	在	他的	打字机	之中	这	din	的	一些	三

['hʌndrəd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [fju:md] [æt; ət] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv]

hundred	instruments	in	the	long	operating	room	and	fumed	at	the	slowness	of
百	仪器	在	这	长的	操作	房间	和	怒气冲冲	在	这	缓慢	的

[ðə; ði] ['sendə(r)] [ɪn] [ˌpæsə'di:nə] .

the	sender	in	Pasadena	.
这	发件人	在	帕萨迪纳	.

在长长的手术室里，大约三百台仪器的嘈杂声中，拉尔夫·哈蒙敲打着打字机，对帕萨迪纳的寄件人迟缓的反应感到愤怒。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['beəli] [tu:] [ə'klɑ:k] ,

It	was	barely	two	o'clock	,
它	曾是	仅仅	二	点钟	,

当时才刚过两点钟，

[ænd; ənd] [wɪð] [tu:] ['aʊəz] [tu:; tə] [gəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tu:; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] ['peɪnfəli]

and	with	two	hours	to	go	it	was	irritating	to	copy	the	painfully
和	和	二	小时	到	去	它	曾是	令人恼火的	到	复制	这	痛苦地

[dɪ'lɪbərət] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [əʊld] ['leɪdi] [ə'flɪktɪd] [wɪð] - [kræmp] ,

deliberate	sending	of	some	old	lady	afflicted	with	telegrapher's	cramp	,
商榷	发送	的	一些	老的	女士	受苦的	和	-	抽筋	,

还有两个小时就要结束了，复制那些患有电报员痉挛的老太太刻意发出的电报实在令人恼火。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ə'gəʊ] .

and	who	should	have	been	superannuated	a	decade	ago	.
和	WHO	应该	有	到过	退休	一个	十年	前	.

而这些人本应在十年前就退休了。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑ:st] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ðə; ði] [wɜ:k] [wʊd] [bi:; bi] ['beərəbl] ,

With	a	good	fast	man	on	the	other	end	the	work	would	be	bearable	,
和	一个	好的	快速地	男人	在	这	其他	结尾	这	工作	会	是	可以忍受	,

如果另一端有个速度快、技术好的接球手，这项工作还能忍受。

[bʌt; bət] [naʊ] [rælfs] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɪnjɒn] [kʊd; kəd]

but	now	Ralph's	thoughts	flew	to	the	time	when	he	and	Mignonne	could
但	现在	拉尔夫的	想法	飞翔	到	这	时间	什么时候	他	和	米尼翁	可以

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːdiəm] .

get	away	from	the	tedium	.
得到	离开	从	这	乏味	.

但现在拉尔夫的思绪飞到了他和米尼翁能够摆脱这种乏味生活的时候。

[hə'vænə] , ['pærɪs] - - - -

Havana	,	Paris	-	-	-	-
哈瓦那	,	巴黎	-	-	-	-

哈瓦那，巴黎----

“ [biː'keɪ] .

“	Bk	.
”	书	.

“Bk.

” [ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌpæsə'diːnə]['waɪə(r)] .

”	The	word	came	in	over	the	Pasadena	wire	.
”	这	单词	来了	在	超过	这	帕萨迪纳	金属丝	.

“消息是从帕萨迪纳的电报线传过来的。”

[mə'kænɪkli] [rælf] [siːst] [hɪz; ɪz] ['taɪpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] “ [biː'keɪ] ” [ment] “ [breɪk] , ” [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)]

Mechanically	Ralph	ceased	his	typing	,	for	“	bk	”	meant	“	break	,	”	or	in	other
机械地	拉尔夫	停止	他的	打字	,	为了	“	书	”	意思是	“	休息	,	”	或者	在	其他

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

拉尔夫机械地停止了打字，因为“bk”的意思是“中断”，或者换句话说，

“ [doʊnt][pʊt] [ðɪs] [daʊn] .

“	don't	put	this	down	.
”	不	放	这	向下	.

“别放下它。”

” [ðen] [ðə; ði][ˌpæsə'diːnə][ɒp] [lə'bɔːriəsli] [θʌmp] [aʊt] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kɒpi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

”	Then	the	Pasadena	op	laboriously	thumped	out	,	“	I'm	going	to	copy	for	a
”	然后	这	帕萨迪纳	操作	费力地	猛击	出去	,	“	我是	去	到	复制	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

然后，帕萨迪纳的操作员费力地敲击着键盘说：“我要抄一会儿。”

['hændz] ['getɪŋ] ['taɪəd] .

Hand's	getting	tired	.
手的	获得	疲劳的	.

手有点累了。

[wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)] ?

Want	to	change	over	?
想	到	改变	超过	?

想换吗?

” [rælf] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [tuː] ['dʌz(ə)n]

”	Ralph	looked	over	at	the	hook	and	saw	there	were	perhaps	two	dozen
”	拉尔夫	看起来	超过	在	这	钩	和	锯	那里	是	也许	二	打

['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi][sent] .

messages	to	be	sent	.
消息	到	是	发送	.

拉尔夫看了看挂钩，发现上面可能有二十几条信息要发送。

[ə; eɪ] [gʊd] ['aʊərz] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [rɪ'siːvə(r)] .

A	**good**	**hour's**	**work**	**with**	**her**	**as**	**receiver**	**.**
一个	好的	小时	工作	和	她	作为	接收者	.

和她一起做接球手，整整一个小时的训练。

[əʊ] , [wel] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [skaʊt] .

Oh	**,**	**well**	**,**	**she**	**wasn't**	**such**	**a**	**bad**	**scout**	**.**
哦	,	出色地	,	她	不是	这样的	一个	坏的	侦察	.

哦，好吧，她其实也算不上一个糟糕的侦察兵。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɜː(r); hə(r)] [kræmpt] ['sendɪŋ] .

She	**couldn't**	**help**	**her**	**cramped**	**sending**	**.**
她	不能	帮助	她	狭窄	发送	.

她无法控制自己那局促不安的情绪。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [tæpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] “ [əʊ'keɪ] .

He	**touched**	**the**	**key**	**and**	**tapped**	**out**	**his**	**“**	**ok**	**.**
他	感动	这	钥匙	和	轻敲	出去	他的	“	好的	.

他触摸按键，敲出“好的”。

” [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv]

”	**He**	**changed**	**over**	**to**	**the**	**chair**	**next**	**to**	**him**	**and**	**caught**	**the**	**handful**	**of**
”	他	已更改	超过	到	这	椅子	下一个	到	他	和	捕捉	这	少数	的

['mesɪdʒɪz] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] .

messages	**off**	**the**	**hook**	**.**
消息	离开	这	钩	.

他换到旁边的椅子上，接过了那几条留言。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌmɪd'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌmwʌn] [tæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Before	**he**	**was**	**midway**	**through**	**the**	**first**	**someone**	**tapped**	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
前	他	曾是	中途	通过	这	第一的	某人	轻敲	他	在	这	肩膀	.

他还没读完第一章的一半，就有人拍了拍他的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hjuːgəʊ] [də'mɑːrz] .

It	**was**	**Hugo**	**DeMars**	**.**
它	曾是	雨果	德马尔斯	.

是雨果·德马尔斯。

“ - [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [kɪd] , ” [də'mɑːrz] [təʊld] [hɪm] .

“	**Mignonne's**	**out**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**kid**	**,**	**”**	**DeMars**	**told**	**him**	**.**
“	-	出去	在	这	大厅	,	孩子	,	”	德马尔斯	讲述	他	.

“米尼翁在走廊里，孩子，”德马尔斯告诉他。

“ ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

“	**Wants**	**to**	**see**	**you**	**about**	**something**	**.**
“	想要	到	看	你	关于	某物	.

“想见你，有事要跟你谈。”

[hɪə(r)] , [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kiː] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] .

Here	**,**	**I'll**	**take**	**your**	**key**	**till**	**you**	**get**	**back**	**.**
这里	,	患病的	拿	你的	钥匙	直到	你	得到	后退	.

给你，我保管好你的钥匙，等你回来再取。

” [rælf] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

”	**Ralph**	**drew**	**a**	**breath**	**of**	**relief**	**.**
”	拉尔夫	画	一个	气息	的	宽慰	.

拉尔夫松了一口气。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [haɪ] ['tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

His	**nerves**	**had**	**been**	**at**	**high**	**tension**	**the**	**past**	**few**	**days**	**,**
他的	神经	有	到过	在	高的	紧张	这	过去的	很少	天	,

过去几天他一直处于高度紧张状态。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] ['moməntS] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪə(r)] .

and	he	was	thankful	for	a	few	moments	away	from	the	wire	.
和	他	曾是	感恩	为了	一个	很少	时刻	离开	从	这	金属丝	.

他很感激能有片刻时间远离铁丝网。

[hi:; hi]['kʊd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['mɪnjɒn] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] ,

He	couldn't	imagine	what	Mignonne	wanted	to	ask	him	,
他	不能	想象	什么	米尼翁	通缉	到	问	他	,

他无法想象米尼翁想问他什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [θrɪld] [hɪm][tu:; tə] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

but	it	thrilled	him	to	know	she	was	near	.
但	它	激动不已	他	到	知道	她	曾是	靠近	.

但得知她就在附近，他感到无比兴奋。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][də'mɑ:rz][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd][left] [ɒf] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntu:]

He	pointed	out	to	DeMars	the	place	he	had	left	off	,	and	went	out	into
他	尖	出去	到	德马尔斯	这	地方	他	有	左边	离开	,	和	去	出去	进入

[ðə; ði][hɔ:l] .

the	hall	.
这	大厅	.

他向德马尔斯指出了他上次离开的地方，然后走出了大厅。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə]

As	he	would	be	gone	but	a	moment	he	did	not	trouble	to	explain	to
作为	他	会	是	已消失	但	一个	片刻	他	做过	不是	麻烦	到	解释	到

[ðə; ði] [tʃi:f] [ðæt][də'mɑ:rz][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɒn][ˌpæsə'di:nə] .

the	chief	that	DeMars	was	sitting	in	on	Pasadena	.
这	首席	那	德马尔斯	曾是	坐着	在	在	帕萨迪纳	.

由于他马上就要离开，所以他没有费心向局长解释德马尔斯正在帕萨迪纳执行任务。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	did	not	occur	to	him	that	there	was	always	the	chance	for	a
它	做过	不是	发生	到	他	那	那里	曾是	总是	这	机会	为了	一个

['sʌbstɪtju:t] [tu:; tə][send] [θru:] [ə; eɪ] [feɪkt] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bleɪm] [kʊd; kəd][bi:; bi]

substitute	to	send	through	a	faked	message	for	which	the	blame	could	be
代替	到	发送	通过	一个	伪造	信息	为了	哪个	这	责备	可以	是

[leɪd][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɒpəreɪtə(r)] .

laid	at	the	door	of	the	original	operator	.
铺设	在	这	门	的	这	原来的	操作员	.

他丝毫没有想到，总有可能有人替他发送伪造的信息，从而将责任推卸给原操作员。

[rælf] , [laɪk]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['ɒpəreɪtə(r)s] , [θɔ:t] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [tʃek] ['sɪstəm] [ʌn'bi:təb(ə)l] .

Ralph	,	like	other	young	operators	,	thought	the	company's	check	system	unbeatable	.
拉尔夫	,	喜欢	其他	年轻的	运营商	,	想法	这	公司的	查看	系统	无敌	.

拉尔夫和其他年轻的操作员一样，认为公司的支票系统是无懈可击的。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [i:tʃ] ['mesɪdʒ] [beəz] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [sent] ,

He	knew	that	each	message	bears	a	sending	number	and	,	after	being	sent	,
他	知道	那	每个	信息	熊	一个	发送	数字	和	,	后	存在	发送	,

他知道每条信息都带有发送编号，并且在发送之后，

[gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:dɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mɪʃnz] [ɔ:(r)][,dju:pli'keiʃən] ,

goes	to	the	checking	room	to	be	audited	for	omissions	or	duplications	,
去	到	这	检查	房间	到	是	经审计	为了	遗漏	或者	重复	,

送至检查室接受审核，以检查是否存在遗漏或重复。

[ɔ:l][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['kʌmpəniz] [eɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['ækjərəsi] .

all	a	part	of	the	telegraph	company's	aim	for	accuracy	.
全部	一个	部分	的	这	电报	公司的	目的	为了	准确性	.

这一切都是电报公司追求准确性的体现。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɪz] [əʊ'mɪtɪd] .

Sometimes	**a**	**number**	**is**	**omitted**	**.**
有时	一个	数字	是	省略	.

有时会省略数字。

[æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [sent] ['mesɪdʒ] [nəʊ] . - [ænd; ənd] [ðen] [sent] [nəʊ] . - .

An	**operator**	**may**	**have**	**sent**	**message**	**No**	**.**	**44**	**and**	**then**	**sent**	**No**	**.**	**46**	**.**
一个	操作员	可能	有	发送	信息	不	.	-	和	然后	发送	不	.	-	.

操作员可能发送了第 44 条消息，然后又发送了第 46 条消息。

[ɪf] [ðə; ði]['erə(r)][ɪz][nɒt] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

If	**the**	**error**	**is**	**not**	**detected**	**by**	**the**	**receiving**	**operator**	**at**	**the**	**time**	**,**
如果	这	错误	是	不是	检测到	经过	这	接收	操作员	在	这	时间	,

如果接收方当时没有检测到错误，

[ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ru:m] [kætʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sendz] [θru:] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] : “ [ðɪs] [ˌreprɪ'zents]

the	**checking**	**room**	**catches**	**it**	**,**	**and**	**sends**	**through**	**a**	**message**	**:**	**“**	**This**	**represents**
这	检查	房间	捕获物	它	,	和	发送	通过	一个	信息	:	“	这	代表

['aʊə(r)][nəʊ] . - [tu:; tə][ju:; jʊ] .

our	**No**	**.**	**45**	**to**	**you**	**.**
我们的	不	.	-	到	你	.

检查室发现了它，并发送了一条消息：“这是我们给您的第 45 号包裹。”

” ['kɒnsɪkwəntli] [rælf] [felt] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] [ɪn] ['li:vɪŋ] [də'mɑ:rz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]

”	**Consequently**	**Ralph**	**felt**	**perfectly**	**safe**	**in**	**leaving**	**DeMars**	**in**	**his**	**place**	**while**	**he**	**was**
”	最后	拉尔夫	毛毡	完美	安全的	在	离开	德马尔斯	在	他的	地方	尽管	他	曾是

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['mɪnjɒn] .

talking	**to**	**Mignonne**	**.**
说	到	米尼翁	.

因此，拉尔夫觉得把德马尔斯留在原地，自己去和米尼翁谈话，完全没有问题。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['nevə(r)][wʌns] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][dju:'plɪsəti] .

For	**he**	**never**	**once**	**considered**	**the**	**other**	**capable**	**of**	**duplicity**	**.**
为了	他	绝不	一次	经过考虑的	这	其他	有能力的	的	表里不一	.

因为他从未想过对方会耍花招。

[bʌt; bət][də'mɑ:rz][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][leɪd] [aʊt] .

But	**DeMars**	**had**	**a**	**plan**	**of**	**action**	**laid**	**out**	**.**
但	德马尔斯	有	一个	计划	的	行动	铺设	出去	.

但德马尔斯早已制定了行动计划。

[ə; eɪ][plæn][hi:; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [wɜ:kt] [bɪ'fɔ:(r)] .

A	**plan**	**he**	**had**	**successfully**	**worked**	**before**	**.**
一个	计划	他	有	成功地	工作	前	.

这是他之前成功实施过的计划。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rælf] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [də'mɑ:rz][bɪ'gæn][ɒn][ə; eɪ] ['mʌniˌgræm] [æz; əz]

Finishing	**the**	**message**	**Ralph**	**had**	**begun**	**,**	**DeMars**	**began**	**on**	**a**	**moneygram**	**as**
精加工	这	信息	拉尔夫	有	开始	,	德马尔斯	开始	在	一个	速汇金	作为

[ðə; ði][nekst][wʌn] .

the	**next**	**one**	**.**
这	下一个	一	.

德马斯接过了拉尔夫未说完的话，开始用速汇金发送下一条信息。

[ðɪs] [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [frɒm; frəm] ['meməri] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɔ:'θentɪk]

This	**he**	**composed**	**from**	**memory**	**while**	**his**	**eyes**	**were**	**on**	**the**	**authentic**
这	他	由	从	记忆	尽管	他的	眼睛	是	在	这	真正的

['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɔ:dʒələnt] [wʌn] .

message	**for**	**which**	**he**	**was**	**substituting**	**his**	**fraudulent**	**one**	**.**
信息	为了	哪个	他	曾是	替换	他的	欺诈	一	.

这是他凭记忆写成的，而他的目光却始终盯着那条真实的信息，他用这条虚假的信息替换了它。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kəʊd] - [wɜːdz] .

He	had	the	code	-	words	.
他	有	这	代码	-	字	.

他掌握了暗号。

['mɪnjɒn] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Mignonne	had	supplied	them	,	but	these	without	the	pay	word	of	the	day
米尼翁	有	供应	他们	,	但	这些	没有	这	支付	单词	的	这	天

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːθləs] .

were	worthless	.
是	毫无价值	.

米尼翁提供了这些东西，但是没有当时的报酬，这些东西一文不值。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] ['trænsfɜːr] [ðæt] [pɑːst]

But	throughout	the	day	he	had	watched	the	money	transfers	that	passed
但	自始至终	这	天	他	有	观看	这	钱	转账	那	通过了

[θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .

through	his	hands	.
通过	他的	双手	.

但他一整天都在关注经手的资金转账。

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ðə; ði] [peɪ] [wɜːd] ['ræŋk(ə)l] .

Four	of	them	carried	the	pay	word	RANKLE	.
四	的	他们	携带	这	支付	单词	恼怒	.

其中四人携带了"RANKLE"这个词。

['əʊnli][wʌn][hæd; həd] ['sɪmə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [peɪ] [wɜːd] .

Only	one	had	SIMMER	as	the	pay	word	.
仅有的	一	有	煨	作为	这	支付	单词	.

只有一则付款关键词是 SIMMER。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðæt] ['ræŋk(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ]

From	this	he	gathered	that	RANKLE	was	the	payword	for	the	day
从	这	他	聚集	那	恼怒	曾是	这	-	为了	这	天

[ˌreprɪ'zentɪŋ] " [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [weɪvd] " ['trænsfɜːr] ,

representing	"	identification	waived	"	transfers	,
代表	"	鉴别	放弃	"	转账	,

由此他推断出 RANKLE 是当天的付款关键词，代表"免除身份验证"的转账。

[æz; əz][ðə; ði]['greɪtə(r)][mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)][sent] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ə'keɪʒnd] [baɪ]

as	the	greater	majority	are	sent	that	way	to	avoid	the	delay	occasioned	by
作为	这	更大的	多数	是	发送	那	方式	到	避免	这	延迟	引发	经过

[ðə; ði]['rɪdʒɪd][keə(r)] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ['trænsfɜːr] .

the	rigid	care	exercised	by	the	company	in	paying	vigilant	and	caution	transfers	.
这	死板的	关心	锻炼	经过	这	公司	在	付费	警惕的	和	警告	转账	.

绝大多数货物都通过这种方式运送，以避免因公司在支付谨慎和警惕的转账时采取严格的谨慎态度而造成的延误。

[səʊ] , [wɪð] ['mesɪdʒ] [nəʊ] . - [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

So	,	with	message	No	.	44	before	his	eyes	,
所以	,	和	信息	不	.	-	前	他的	眼睛	,

于是，他眼前浮现出第44条信息，

[hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌniˌgræm] [frɒm; frəm] ['meməri] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]

he	composed	and	sent	the	following	moneygram	from	memory	in	place	of
他	由	和	发送	这	下列的	速汇金	从	记忆	在	地方	的

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

他凭记忆写好并寄出了以下电汇单，代替原件：

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['mjuːtʃuəl] [trʌst] ['kʌmpəni] ['ræŋk(ə)l] [mə'riː] ['ɜːvɪn] [ˌpæsə'diːnə] ['nʌlɪfaɪd]
REPRESENTING **MUTUAL** **TRUST** **COMPANY** **RANKLE** **MARIE** **IRVINE** **PASADENA** **NULLIFIED**
代表 相互的 相信 公司 恼怒 玛丽 尔湾 帕萨迪纳 无效
[ˌəʊvə'θrəʊ] [dɪ'bɔːtʃ] [juː'naɪtɪd] ['lʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['kʌmpəni] .
OVERTHROW **DEBAUCH** **UNITED** **LUMBER** **AND** **SHIPPING** **COMPANY** **.**
推翻 放荡 团结的 木材 和 船运 公司 .

代表互助信托公司 RANKLE MARIE IRVINE PASADENA 无效推翻 DEBAUCH 联合木材和航运公司。

[hiː; hi] [ðen] [mɑːkt] [ɒf] [ðə; ðɪ]['riːəl][nəʊ] . - [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [sent] .
He **then** **marked** **off** **the** **real** **No** **.** **44** **as** **having** **been** **sent** **.**
他 然后 标记 离开 这 真实的 不 . - 作为 拥有 到过 发送 .

然后他把真正的第 44 号邮件标记为已发送。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sendɪŋ] , [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] ,
He **went** **on** **with** **the** **sending** **,** **a** **satisfied** **smile** **on** **his** **face** **for** **,**
他 去 在 和 这 发送 , 一个 使满意 微笑 在 他的 脸 为了 ,

他继续发送邮件，脸上带着满意的笑容。

['djʊərɪŋ] [rælfs] ['twenti] - ['mɪnɪt] [lʌntʃ] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [stretʃt] [tuː; tə] ['nɪəli]
during **Ralph's** **twenty** **-** **minute** **lunch** **relief** **which** **the** **boy** **had** **stretched** **to** **nearly**
期间 拉尔夫的 二十 - 分钟 午餐 宽慰 哪个 这 男生 有 拉伸 到 几乎
[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['kəʊzi]['kæfeɪ] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɪnjɒn] [wɜː(r); wə(r)]
half **an** **hour** **at** **the** **cozy** **cafe** **where** **he** **and** **Mignonne** **were**
一半 一个 小时 在 这 舒适 咖啡店 在哪里 他 和 米尼翁 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [tə'geðə(r)] ,
accustomed **to** **lunch** **together** **,**
习惯 到 午餐 一起 ,

拉尔夫只有二十分钟的午休时间，但他却在自己和米尼翁经常一起吃午饭的那家舒适的咖啡馆里，把午休时间延长到了将近半个小时。

[də'mɑːrz][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [rælfs] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] .
DeMars **had** **contrived** **to** **take** **Ralph's** **place** **that** **day** **.**
德马尔斯 有 人为的 到 拿 拉尔夫的 地方 那 天 .

那天，德马尔斯设法代替了拉尔夫的位置。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['hɒliwʊd] [laɪn][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌniˌgræm] ,
On **the** **Hollywood** **line** **he** **had** **sent** **out** **a** **moneygram** **,**
在 这 好莱坞 线 他 有 发送 出去 一个 速汇金 ,

他通过好莱坞专线寄出了一份速汇金，

[ðə; ðɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sent] [tuː; tə][ˌpæsə'diːnə] .
the **duplicate** **of** **the** **one** **he** **had** **just** **sent** **to** **Pasadena** **.**
这 复制 的 这 一 他 有 只是 发送 到 帕萨迪纳 .

这是他刚刚寄往帕萨迪纳的那份的副本。

[səʊ] ['mɪnjɒn] ,
So **Mignonne** **,**
所以 米尼翁 ,

如此米尼翁，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][nekst] [tuː] ['aʊəz] [wʊd] ['vɪzɪt][bəuθ][ðə; ðɪ] ['hɒliwʊd] [ænd; ənd][ˌpæsə'diːnə]['ɑː.fɪsɪz] [wɪð]
within **the** **next** **two** **hours** **would** **visit** **both** **the** **Hollywood** **and** **Pasadena** **offices** **with**
之内 这 下一个 二 小时 会 访问 两个都 这 好莱坞 和 帕萨迪纳 办公室 和
['lɛtəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mjuːtʃuəl] [trʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [æz; əz]
letters **and** **other** **identification** **from** **the** **Mutual** **Trust** **where** **she** **worked** **as**
信件 和 其他 鉴别 从 这 相互的 相信 在哪里 她 工作 作为
[ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] .
a **stenographer** **.**
一个 速记员 .

接下来的两个小时内，她将带着她在互助信托公司担任速记员时出具的信件和其他身份证明，前往好莱坞和帕萨迪纳的办事处。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] , ['præktɪkli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒn][ðə; ði] [tu:] ['ɔ:dərs] ,
She would collect the money , practically twenty thousand dollars on the two orders ,
她 会 收集 这 钱 , 几乎 二十 千 美元 在 这 二 订单 ,

她会去收取货款，这两笔订单加起来差不多有两万美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɔ:d] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mʌni:græmz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃekt]
and the fraud would not be discovered until the moneygrams were checked
和 这 欺诈罪 会 不是 是 发现 直到 这 速汇金 是 已检查
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz] “ [ˌpi: 'əʊ] ” ,
back to the originating point which was given as “ Po ” ,
后退 到 这 起源 观点 哪个 曾是 给定 作为 “ 波 ” ,

直到对汇款单进行追溯，发现汇款单上填写的是"邮政信箱"（Po）时，这起诈骗案才被发现。

['pɔ:tlənd] , ['ɒrəgən] .
Portland , Oregon .
波特兰 , 俄勒冈州 .

俄勒冈州波特兰市。

[wen] [rælf] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ki:] [hi:; hi] [faʊnd] [də'mɑ:rz] ['tæpɪŋ] [aʊt] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
When Ralph returned to his key he found DeMars tapping out messages to the
什么时候 拉尔夫 返回 到 他的 钥匙 他 成立 德马尔斯 窃听 出去 消息 到 这
[ˌpæsə'di:nə] ['ɒfɪs] .
Pasadena office .
帕萨迪纳 办公室 .

拉尔夫回到他的钥匙旁时，发现德马斯正在向帕萨迪纳办事处发送信息。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [desk] .
He took his place , and the other went back to his own desk .
他 采取 他的 地方 , 和 这 其他 去 后退 到 他的 自己的 桌子 .

他坐到了自己的位置上，另一个人则回到了自己的办公桌前。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ['mɪnjɒn] [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ]['tæksi] ,
Out in the streets Mignonne stepped into a taxi ,
出去 在 这 街道 米尼翁 步 进入 一个 出租车 ,

米尼翁走到街上，坐上了一辆出租车。

[ænd; ənd] [wɜ:l] [ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['hɒliwʊd] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]
and whirled away toward the Hollywood office to collect the first of the two
和 旋转 离开 朝向 这 好莱坞 办公室 到 收集 这 第一的 的 这 二
[mʌni:græmz] .
moneygrams .
速汇金 .

然后他飞奔向好莱坞办事处，去收取两笔汇款中的第一笔。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wɜ:d] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['su:pərˌɪn'tɛndənts] ['ɒfɪs]
A little more than an hour later word came into the superintendent's office
一个 小的 更多的 比 一个 小时 之后 单词 来了 进入 这 校长的 办公室
[ðæt] ['mɪnjɒn] [də'mɑ:rz]['eɪliəs] [mə'ri:] ['ɜ:vɪn] ,
that Mignonne DeMars alias Marie Irvine ,
那 米尼翁 德马尔斯 别名 玛丽 尔湾 ,

一个多小时后，警长办公室接到消息，米尼翁·德马尔斯（又名玛丽·欧文）

[hæd; həd] [bi:n] [ˌæpri'hend] [æt; ət][ðə; ði][ˌpæsə'di:nə] ['ɒfɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kæʃ] [ə; eɪ]
had been apprehended at the Pasadena office as she attempted to cash a
有 到过 被捕 在 这 帕萨迪纳 办公室 作为 她 尝试过 到 现金 一个
[feɪkt] ['mʌniˌgræm] .
faked moneygram .
伪造 速汇金 .

她因试图在帕萨迪纳办事处兑现伪造的速汇金而被抓获。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['ɒfɪsəz]

She	was	now	en	route	to	Los	Angeles	in	the	custody	of	the	special	officers
她	曾是	现在	英文	路线	到	洛杉矶	洛杉矶	在	这	保管	的	这	特别的	警官

[huː] [hæd; həd] ['witnis] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒliwʊd] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]

who	had	witnessed	her	receiving	money	at	the	Hollywood	office	and
WHO	有	目击者	她	接收	钱	在	这	好莱坞	办公室	和

['leɪtə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌpæsə'diːnə][æz; əz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][duː; də][baɪ] [klaɪd] ['wɪnʃɪp] ,

later	followed	her	to	Pasadena	as	directed	to	do	by	Clyde	Winship	,
之后	随后	她	到	帕萨迪纳	作为	指导	到	做	经过	克莱德	温希普	,

她现在正被押往洛杉矶，由那些目睹她在好莱坞办公室收受钱财，并按照克莱德·温希普的指示跟踪她到帕萨迪纳的特警人员拘留。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

the	company's	representative	.
这	公司的	代表	.

公司代表。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['beəli] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] [taɪm] .

The	whole	affair	had	occupied	barely	thirty	minutes	of	the	superintendent's	time	.
这	所有的	事务	有	占领	仅仅	三十	分钟	的	这	校长的	时间	.

整件事只占用了主管不到三十分钟的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'mɑːrz] [keɪs] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ɪts]['zɪərəʊ]['aʊə(r)] .

And	the	DeMars	case	was	entering	its	zero	hour	.
和	这	德马尔斯	案件	曾是	进入	它是	零	小时	.

德马斯案即将进入决战时刻。

['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [klaɪd] ['wɪnʃɪp] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] , [ɪn]

Shortly	thereafter	Clyde	Winship	slipped	into	the	superintendent's	office	and	,	in
不久	此后	克莱德	温希普	滑倒了	进入	这	校长的	办公室	和	,	在

[rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] [nɒd] ,

response	to	the	official's	nod	,
回复	到	这	官员的	点头	,

不久之后，克莱德·温希普溜进了主管办公室，并得到了主管的点头示意。

[tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

took	a	chair	.
采取	一个	椅子	.

他拉过一把椅子。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][æt; ət] ['wɪnʃɪp] , [prest] [ə; eɪ]['bʌzə(r)] .

The	superintendent	,	with	a	smile	at	Winship	,	pressed	a	buzzer	.
这	校长	,	和	一个	微笑	在	温希普	,	按下	一个	蜂鸣器	.

校长微笑着看向温希普，然后按下了蜂鸣器。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] [rælf] ['haːmən] ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒpəreɪtə(r)] .

The	door	opened	and	Ralph	Harmon	entered	,	followed	by	the	chief	operator	.
这	门	打开	和	拉尔夫	哈蒙	进入	,	随后	经过	这	首席	操作员	.

门开了，拉尔夫·哈蒙走了进来，紧随其后的是首席操作员。

[ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ][grɪm] [lʊk] , ['pleɪnli] ['wʌrid] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	boy's	face	wore	a	grim	look	,	plainly	worried	,	but	with	no	manifestation	of
这	男孩们	脸	穿着	一个	严峻	看	,	显然	担心	,	但	和	不	表现	的

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

男孩面色凝重，显然很担忧，但没有表现出恐惧。

[wɪnʃɪps] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][dʒuːn] ['hɑːrmənz] ['brʌðə(r)] [went] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] .

Winship's	opinion	of	June	Harmon's	brother	went	up	considerably	.
温希普的	观点	的	六月	哈蒙的	兄弟	去	向上	相当	.

温希普对琼·哈蒙的哥哥的好感度大大提升。

“ [waɪ] , [hə'ləʊ] , ['wɪni:] , ” [rælf] ['gri:tɪd] ['wɪnʃɪp] [sə'praɪzɪdli] .

“	**Why**	,	**hello**	,	**Winny**	, ”	**Ralph**	**greeted**	**Winship**	**surprisedly**	.
”	为什么	,	你好	,	温妮	, ”	拉尔夫	问候	温希普	出乎意料地	.

“你好啊，温妮，”拉尔夫惊讶地向温希普打招呼。

“ [ju:; jʊ] [bæk] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] [ə'gen] ?

“	**You**	**back**	**looking**	**for**	**a**	**job**	**again**	**?**
”	你	后退	寻找	为了	一个	工作	再次	?

你又开始找工作了吗?

” [bɪ'fɔ:(r)] ['wɪnʃɪp] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [tɜ:nd] [ɒn] [rælf] [ə'brʌptli] .

”	**Before**	**Winship**	**could**	**reply**	**the**	**superintendent**	**turned**	**on**	**Ralph**	**abruptly**	**.**
”	前	温希普	可以	回复	这	校长	转向	在	拉尔夫	突然	.

“温希普还没来得及回答，主管就突然转向拉尔夫。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [rælf] ['ha:mən] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ? ”

“	**Your**	**name**	**is**	**Ralph**	**Harmon**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**	**”**
”	你的	姓名	是	拉尔夫	哈蒙	,	是	它	不是	?	”

“你的名字是拉尔夫·哈蒙，对吗？”

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”

“	**Yes**	,	**sir**	**.** **”**
”	是的	,	先生	. ”

“是的，先生。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [wɪð] [ðɪs] ['kʌmpəni] ? ”

“	**How**	**long**	**have**	**you**	**been**	**with**	**this**	**company**	**?**	**”**
”	如何	长的	有	你	到过	和	这	公司	?	”

“你在这家公司工作多久了？”

“ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [θri:] [j'iəz] [waɪl] [ai] ['fɪnɪʃt] [sku:l] , [ðen] [wɒz; wəz][ɒn][æz; əz]

“	**I**	**was**	**a**	**messenger**	**three**	**years**	**while**	**I**	**finished**	**school**	**,**	**then**	**was**	**on**	**as**
”	我	曾是	一个	信使	三	年	尽管	我	完成的	学校	,	然后	曾是	在	作为

['stju:d(ə)nt]['ɒpəreɪtə(r)] .

student	**operator**	**.**
学生	操作员	.

“我在完成学业期间当了三年信使，然后又当了三年学生操作员。”

[aɪv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] . ”

I've	**been**	**working**	**here**	**as**	**an**	**operator**	**for**	**a**	**year**	**. ”**
我已经	到过	在职的	这里	作为	一个	操作员	为了	一个	年	. ”

我在这里做操作员已经一年了。

“ [wɒt] ['waɪərz][dɪd][ju:; jʊ] [wɜ:k] [tə'deɪ] ?

“	**What**	**wires**	**did**	**you**	**work**	**today**	**?**
”	什么	电线	做过	你	工作	今天	?

“你今天负责哪些线路的维修工作？”

” ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [left][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] .

”	**Something**	**of**	**his**	**assurance**	**left**	**the**	**boy's**	**face**	**at**	**this**	**question**	**.**
”	某物	的	他的	保证	左边	这	男孩们	脸	在	这	问题	.

听到这个问题，男孩脸上原本的自信似乎消失了一些。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ri'plai] .

He	**hesitated**	**,**	**fingering**	**a**	**button**	**on**	**his**	**coat**	**before**	**replying**	**.**
他	犹豫了一下	,	指法	一个	按钮	在	他的	外套	前	回复	.

他犹豫了一下，一边摆弄着外套上的一个纽扣，一边回答。

“ [wel] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] ['sləʊli] , “ [ai] [wɜ:kt] [ɒn] [el] ['pɑ:soʊ][ænd; ənd] ['tu:sɒn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**began**	**slowly**	**,**	**“**	**I**	**worked**	**on**	**El**	**Paso**	**and**	**Tucson**	**this**	**morning**	**.**
”	出色地	,	”	他	开始	缓慢地	,	“	我	工作	在	埃尔	帕索	和	图森	这	早晨	.

“嗯，”他缓缓开口，“我今天上午在埃尔帕索和图森工作。”

[ðen] [ai] [wɜːkt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['sɜːkɪts] , ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] - - - - ”

Then	**I**	**worked**	**some**	**of**	**the**	**way**	**circuits**	**,**	**after**	**lunch**	**,**	**and**	**after**	**that**	**-**	**-**	**-**	**-**	**”**
然后	我	工作	一些	的	这	方式	电路	,	后	午餐	,	和	后	那	-	-	-	-	”

午饭后，我研究了一些电路，之后——”

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] .

“	**That's**	**enough**	**.**
“	那就是	足够的	.

“够了。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːkt] [wei] ['sɜːkɪts] .

You	**say**	**you**	**worked**	**way**	**circuits**	**.**
你	说	你	工作	方式	电路	.

你说你从事电路方面的工作。

[wɒt] ['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

What	**wires**	**were**	**they**	**?**
什么	电线	是	他们	?

那些是什么电线?

” [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] .

”	**A**	**look**	**of**	**fear**	**crept**	**into**	**the**	**boy's**	**eyes**	**.**
”	一个	看	的	害怕	悄悄地爬	进入	这	男孩们	眼睛	.

男孩眼中闪过一丝恐惧。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['wɪnʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	**glanced**	**wonderingly**	**at**	**the**	**official**	**,**	**and**	**then**	**at**	**Winship**	**and**	**the**
他	瞥了一眼	惊奇地	在	这	官方的	,	和	然后	在	温希普	和	这

[əʊld] [tʃiːf] ['ɒpəreɪtə(r)] .

old	**chief**	**operator**	**.**
老的	首席	操作员	.

他疑惑地看了看那位官员，然后又看了看温希普和那位老总操作员。

“ [ai][doʊnt][rɪˈmembə(r)] .

“	**I**	**don't**	**remember**	**.**
“	我	不	记住	.

“我不记得了。”

[ai] - -

I	**-**	**-**
我	-	-

我 -

[əʊ] , [jes] , [ai][wɒz; wəz][ɒn] ['redləndz] [ænd; ənd][sæn; sɑːn][ˌbɜːrnərˈdiːnoʊ][ænd; ənd][ˌpæsəˈdiːnə] - - - -

oh	**,**	**yes**	**,**	**I**	**was**	**on**	**Redlands**	**and**	**San**	**Bernardino**	**and**	**Pasadena**	**-**	**-**	**-**	**-**
哦	,	是的	,	我	曾是	在	红土	和	圣	贝尔纳迪诺	和	帕萨迪纳	-	-	-	-

哦，是的，我去过雷德兰兹、圣贝纳迪诺和帕萨迪纳——

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [wɪpt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [held]

”	**Instantly**	**the**	**superintendent**	**whipped**	**a**	**telegram**	**from**	**his**	**desk**	**and**	**held**
”	即刻	这	校长	鞭打	一个	电报	从	他的	桌子	和	握住

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] .

it	**before**	**the**	**boy's**	**eyes**	**.**
它	前	这	男孩们	眼睛	.

“校长立刻从桌上抽出一份电报，举到男孩眼前。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sent] [ðɪs] ?

“	**And**	**you**	**sent**	**this**	**?**
“	和	你	发送	这	?

“你发了这个？”

” [rælf] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] .

”	**Ralph**	**examined**	**it**	**,**	**his**	**face**	**drawn**	**.**
”	拉尔夫	检查	它	,	他的	脸	绘制	.

拉尔夫仔细端详着它，脸色凝重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌniˌgræm] ['hjuːgəʊ][də'mɑːrz][hæd; həd][sent] .

It	**was**	**the**	**moneygram**	**Hugo**	**DeMars**	**had**	**sent**	**.**
它	曾是	这	速汇金	雨果	德马尔斯	有	发送	.

那是雨果·德马尔寄来的汇款单。

[æz; əz] [rælf] [riːd] [ðə; ði][kəʊd] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['mɪnjɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz]

As	**Ralph**	**read**	**the**	**code**	**words**	**that**	**he**	**himself**	**had**	**given**	**Mignonne**	**his**	**eyes**
作为	拉尔夫	读	这	代码	字	那	他	他自己	有	给定	米尼翁	他的	眼睛

[sɔːt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

sought	**the**	**door**	**.**
寻求	这	门	.

当拉尔夫读着他自己告诉米尼翁的暗号时，他的目光便转向了门口。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][də'mɑːrz][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [pɒn][ðə; ði]

His	**mind**	**flashed**	**to**	**the**	**moment**	**DeMars**	**had**	**taken**	**his**	**place**	**on**	**the**
他的	头脑	闪光灯	到	这	片刻	德马尔斯	有	已采取	他的	地方	在	这

[ˌpæsə'diːnə]['waɪə(r)] .

Pasadena	**wire**	**.**
帕萨迪纳	金属丝	.

他的脑海中闪过德马尔斯站在帕萨迪纳铁丝网上的那一刻。

['mɪnjɒn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Mignonne	**had**	**been**	**in**	**the**	**hall**	**waiting**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**she**	**and**	**her**
米尼翁	有	到过	在	这	大厅	等待	到	告诉	他	那	她	和	她

['brʌðə(r)]['hjuːgəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][tiːə]['hwɑːnɑː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)]

brother	**Hugo**	**were**	**expecting**	**to**	**go**	**down**	**to**	**Tia**	**Juana**	**that**	**evening**	**after**
兄弟	雨果	是	期待	到	去	向下	到	蒂娅	胡安娜	那	晚上	后

[wɜːk] [ænd; ənd][biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

work	**and**	**be**	**gone**	**for**	**two**	**days**	**.**
工作	和	是	已消失	为了	二	天	.

米尼翁一直在大厅里等着告诉他，她和她的哥哥雨果打算当晚下班后去蒂亚胡安娜，一去就是两天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['krʊkɪd]

She	**had**	**said**	**they**	**were**	**going**	**to**	**collect**	**the**	**money**	**from**	**those**	**crooked**
她	有	说	他们	是	去	到	收集	这	钱	从	那些	歪

['gæmbəlz] .

gamblers	**.**
赌徒	.

她说他们要去向那些不法赌徒追讨赃款。

[rælf] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hiː; hi] [huː]

Ralph	**recognized**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**prove**	**that**	**it**	**had**	**not**	**been**	**he**	**who**
拉尔夫	认可	那	他	可以	几乎	证明	那	它	有	不是	到过	他	WHO

[sent] [ðæt] ['mʌniˌgræm] ,

sent	**that**	**moneygram**	**,**
发送	那	速汇金	,

拉尔夫意识到他几乎无法证明那笔汇款不是他寄的。

[səʊ] ['kleʊəli] [hæd; həd] - [wɜːk] [biːn] [plænd] .

so	**cleverly**	**had**	**DeMars's**	**work**	**been**	**planned**	**.**
所以	巧妙地	有	-	工作	到过	计划	.

德马斯的工作计划得如此巧妙。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][traɪ] .

Suddenly	**he**	**determined**	**not**	**to**	**try**	**.**
突然	他	决定	不是	到	尝试	.

他突然决定不再尝试。

[rælf] ['pɪktʃəd] ['mɪnjɒn] [ɪn]['prɪz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði][kəʊd]
Ralph pictured Mignonne in prison as a result of his having obtained the code
拉尔夫 如图所示 米尼翁 在 监狱 作为 一个 结果 的 他的 拥有 获得 这 代码
[wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
words for her .
字 为了 她 .

拉尔夫得到了米尼翁的暗号，因此他想象米尼翁身陷囹圄的情景。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][kəʊd][frɒm; frəm] [fred] ,
Somehow it seemed to him that had he not secured the code from Fred ,
不知何故 它 似乎 到 他 那 有 他 不是 安全 这 代码 从 弗雷德 ,

他总觉得，如果他没有从弗雷德那里拿到密码，

['mɪnjɒn] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [kraɪm] .
Mignonne would still be innocent of crime .
米尼翁 会 仍然 是 清白的 的 犯罪 .

米尼翁仍然会被判无罪。

[hiː; hi] [sɔːt] ['əʊnli][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .
He sought only to protect her .
他 寻求 仅有的 到 保护 她 .

他只是想保护她。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
“ What have you to say ?
“ 什么 有 你 到 说 ?

你有什么要说的?

” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃɑːpli] .
” the superintendent demanded sharply .
” 这 校长 要求 尖锐地 .

”校长厉声问道。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ai] - - [ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rælf] ['fɔːltəd] .
I - - I sent it , ” Ralph faltered .
我 - - 我 发送 它 , ” 拉尔夫 犹豫不决 .

“我……我发过去了，”拉尔夫结结巴巴地说。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] .
The superintendent was unrelenting .
这 校长 曾是 毫不留情 .

校长毫不妥协。

“ ['pɔːtlənd] ['nevə(r)] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [sɪ'vɪəli] .
“ Portland never sent such a message , ” he went on severely .
“ 波特兰 绝不 发送 这样的 一个 信息 , ” 他 去 在 严重 .

“波特兰从未发出过这样的信息，”他严厉地继续说道。

“ ['haːmən] , [juːv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [frɔːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
“ Harmon , you've committed a fraud against the company ,
“ 哈蒙 , 你已经 坚定的 一个 欺诈罪 反对 这 公司 ,

“哈蒙，你对公司犯下了欺诈罪，”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get] [ɒf] [wɪð] [les] [ðæn; ðən][ten] [j'iəz] [jʊr; jər] ['lʌki] .
and if you get off with less than ten years you're lucky .
和 如果 你 得到 离开 和 较少的 比 十 年 你是 幸运的 .

如果你被判刑不到十年，那就算幸运了。

[duː; də][juː; jʊ] [kən'fes] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['hɒliwʊd] ?

Do	you	confess	to	sending	this	message	,	and	the	one	to	Hollywood	?
做	你	承认	到	发送	这	信息	,	和	这	一	到	好莱坞	?

你承认发送了这条信息，以及发给好莱坞的那条信息吗?

" [rælf] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Ralph	caught	his	breath	.
"	拉尔夫	捕捉	他的	气息	.

拉尔夫喘了口气。

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] ['mesɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['hɒliwʊd] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,

That	another	such	message	should	have	gone	to	Hollywood	was	beyond	his	belief	,
那	其他	这样的	信息	应该	有	已消失	到	好莱坞	曾是	超过	他的	信仰	,

他简直无法相信，竟然还有另一条这样的信息传到了好莱坞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊd][ænd; ənd] [ə'gen] [ɒv; əv] ['mɪnjɒn] .

but	he	thought	of	the	code	and	again	of	Mignonne	.
但	他	想法	的	这	代码	和	再次	的	米尼翁	.

但他想到了密码，又想到了米尼翁。

“ [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [mə'kænɪkli] , “ [jes] , [aɪ][sent][ðem; ðəm] .

“	Yes	,	"	he	repeated	mechanically	,	“	Yes	,	I	sent	them	.
“	是的	,	"	他	重复	机械地	,	“	是的	,	我	发送	他们	.

“是的，"他机械地重复道，“是的，我派他们去了。"

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [liːnd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	The	superintendent	leaned	back	with	a	sigh	of	relief	.
"	这	校长	倾斜	后退	和	一个	叹	的	宽慰	.

校长向后靠去，长舒了一口气。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [juːθ] [ə'prezɪŋli] .

He	eyed	the	youth	appraisingly	.
他	眼睛	这	青年	评估地	.

他打量着这个年轻人。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ]['laɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [gʊd] ['neɪtʃərdli] .

“	You're	a	liar	,	"	he	said	good	naturedly	.
“	你是	一个	说谎者	,	"	他	说	好的	自然地	.

“你撒谎了，"他语气温和地说。

“ [jʌŋ] [mæn] , [aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ə; eɪ]['laɪə(r)] .

“	Young	man	,	I'm	mighty	glad	to	tell	you	that	you're	a	liar	.
“	年轻的	男人	,	我是	强大的	高兴的	到	告诉	你	那	你是	一个	说谎者	.

“年轻人，我很高兴地告诉你，你是个骗子。"

" [rælf] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .

"	Ralph	broke	down	completely	.
"	拉尔夫	打破	向下	完全地	.

拉尔夫彻底崩溃了。

[hiː; hi] [sɔb] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He	sobbed	and	buried	his	face	in	his	arms	.
他	啜泣	和	埋葬	他的	脸	在	他的	武器	.

他呜咽着，把脸埋在臂弯里。

“ [juːv] [biːn] [ɪn][bæd] ['kʌmpəni] , [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sed] .

“	You've	been	in	bad	company	,	young	man	,	"	the	superintendent	said	.
“	你已经	到过	在	坏的	公司	,	年轻的	男人	,	"	这	校长	说	.

“年轻人，你交友不慎了，"校长说道。

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

“	You've	had	a	good	record	with	us	,
“	你已经	有	一个	好的	记录	和	我们	,

“你和我们合作一直都很顺利，

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] - - ” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [fʊl]

but	that	woman	and	her	husband	-	-	”	He	paused	to	let	the	full
但	那	女士	和	她	丈夫	-	-	”	他	暂停	到	让	这	满的

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [stʌnd] ['kɒnʃəsnəs] .

significance	of	this	information	sink	into	the	boy's	stunned	consciousness	.
意义	的	这	信息	下沉	进入	这	男孩们	目瞪口呆	意识	.

但是那个女人和她的丈夫——”他停顿了一下，让男孩震惊的意识慢慢消化这条信息的全部意义。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['hjuːgəʊ][də'mɑːrz] , [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

“	Her	husband	,	Hugo	DeMars	,	took	occasion	to	substitute	for	you
“	她	丈夫	,	雨果	德马尔斯	,	采取	场合	到	代替	为了	你

[ænd; ənd][sent] [ðiːz] [tuː] ['waɪərz] .

and	sent	these	two	wires	.
和	发送	这些	二	电线	.

“她的丈夫雨果·德马尔斯借此机会代替你发来了这两份电报。

“ [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪnʃɪp] , [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [gɒt]

“	Thanks	to	Mr	.	Winship	,	he	knew	of	the	plan	,	and	now	we've	got
“	谢谢	到	先生	.	温希普	,	他	知道	的	这	计划	,	和	现在	我们已经	得到

[ðə; ði][peə(r)] ,

the	pair	,
这	一对	,

“多亏了温希普先生，他知道这个计划，现在我们已经抓到了这两个人。”

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] [j'iəz] .

along	with	evidence	enough	to	send	them	up	for	twenty	years	.
沿着	和	证据	足够的	到	发送	他们	向上	为了	二十	年	.

以及足以判处他们二十年监禁的证据。

[wiː; wi][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði]['wʊmən] - - [jʊr; jər][ə; eɪ] [jʌŋ] [fuːl]

We	don't	blame	you	for	trying	to	shield	the	woman	-	-	you're	a	young	fool
我们	不	责备	你	为了	尝试	到	盾	这	女士	-	-	你是	一个	年轻的	傻子

[laɪk][məʊst] [jʌŋ] [men] .

like	most	young	men	.
喜欢	最多	年轻的	男人	.

我们不怪你试图保护那个女人——你和大多数年轻男人一样，是个年轻的傻瓜。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [rɪsk] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

But	we	can't	risk	having	you	here	.
但	我们	不能	风险	拥有	你	这里	.

但我们不能冒让你在这里的风险。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [filtʃ] [ðə; ði][kəʊd] [wɜːdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]

We	know	how	you	filched	the	code	words	under	the	impression	they	could	not
我们	知道	如何	你	偷窃	这	代码	字	在下面	这	印象	他们	可以	不是

[biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

be	used	to	defraud	the	company	.
是	用过的	到	骗取	这	公司	.

我们知道你是如何窃取这些暗语的，你以为它们不会被用来欺骗公司。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .

But	you	see	it	didn't	work	.
但	你	看	它	没有	工作	.

但你看，这招行不通。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒn][juː; jʊ][hɪə(r)] .

And	we	can't	take	chances	on	you	here	.
和	我们	不能	拿	机会	在	你	这里	.

我们不能在你身上冒险。

[jʊr; jər]['faɪəd] .

You're	fired	.
你是	被解雇	.

你被解雇了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌki] [wiː; wi][doʊnt][send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][pen] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - - [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

And	you're	lucky	we	don't	send	you	to	the	pen	along	with	your	-	-	your	friends	.
和	你是	幸运的	我们	不	发送	你	到	这	笔	沿着	和	你的	-	-	你的	朋友们	.

你很幸运，我们没有把你和你的朋友们一起送进监狱。

" [wen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [rælf] [lʊkt] [ʌp] .

"	When	the	superintendent	had	finished	Ralph	looked	up	.
"	什么时候	这	校长	有	完成的	拉尔夫	看起来	向上	.

"校长说完后，拉尔夫抬起头来。"

" [ɪts] [ə; eɪ]['les(ə)n] [aɪl] [rɪ'membə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [tʃəʊkt] ['tʃaɪldɪʃli] .

"	It's	a	lesson	I'll	remember	all	my	life	,	"	he	choked	childishly	.
"	它是	一个	课	患病的	记住	全部	我的	生活	,	"	他	窒息	幼稚地	.

"这将是我终生难忘的教训，"他孩子气地哽咽着说。

" [aɪm][glæd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get][tuː; tə][rɒb][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

"	I'm	glad	they	didn't	get	to	rob	the	company	,
"	我是	高兴的	他们	没有	得到	到	抢	这	公司	,

"我很高兴他们没能抢劫这家公司。"

[ænd; ənd][aɪ][piː] - ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tiː] - [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'gen] .

and	I	p	-	promise	never	t	-	to	do	anything	wrong	again	.
和	我	p	-	承诺	绝不	t	-	到	做	任何事物	错误的	再次	.

我保证以后再也不会做错事了。

[aɪ][diː] - [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [θæŋk] [juː; jʊ] . "

I	d	-	don't	know	how	to	th	-	thank	you	.	"
我	d	-	不	知道	如何	到	th	-	感谢	你	.	"

我……我不知道该如何感谢你。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [həʊldz][nəʊ] [ɪl] [wɪl] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [went] [ɒn] [ɪm'presɪvli] .

"	The	company	holds	no	ill	will	toward	you	,	"	the	superintendent	went	on	impressively	.
"	这	公司	持有	不	患病的	将要	朝向	你	,	"	这	校长	去	在	令人印象深刻	.

"公司对你没有任何恶意，"主管继续说道，语气令人印象深刻。

" ['əʊnli] , [wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [wiːk] ['sɪstəz] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .

"	Only	,	we	can't	afford	to	keep	weak	sisters	on	the	job	.
"	仅有的	,	我们	不能	买得起	到	保持	虚弱的	姐妹	在	这	工作	.

"只是，我们不能让体弱的姐妹继续工作。"

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] .

But	I'll	give	you	a	tip	.
但	患病的	给	你	一个	提示	.

但我可以给你个建议。

[wɪr] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['mænɪdʒə(r)] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpæsə'di:nə] [brɑ:ntʃ] ,

We're	putting	in	a	new	manager	out	at	the	Pasadena	branch	,
是	推杆	在	一个	新的	经理	出去	在	这	帕萨迪纳	分支	,

我们将在帕萨迪纳分行安排一位新经理。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'sɪstənt] .

and	he	is	looking	for	an	assistant	.
和	他	是	寻找	为了	一个	助手	.

他正在寻找一名助理。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn] [tʃɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn][laɪn] .

He	says	he	will	take	you	in	charge	,	and	guarantee	to	keep	you	in	line	.
他	说道	他	将要	拿	你	在	收费	,	和	保证	到	保持	你	在	线	.

他说他会管着你，并保证让你守规矩。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][wi:; wi][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] ,

He	is	a	man	we	have	faith	in	,
他	是	一个	男人	我们	有	信仰	在	,

他是我们信任的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:z] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][hɪm] .

and	if	he's	willing	to	take	the	responsibility	we're	going	to	let	him	.
和	如果	他是	愿意的	到	拿	这	责任	是	去	到	让	他	.

如果他愿意承担责任，我们就让他承担。

" [rælf] ['streɪt(ə)nd] [pə'septəbli] .

"	Ralph	straightened	perceptibly	.
"	拉尔夫	拉直	明显地	.

拉尔夫明显地挺直了身子。

[ə; eɪ] ['stediə] [laɪt] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	steadier	light	came	into	his	eyes	.
一个	更稳定	光	来了	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝稳定的光芒。

“ [dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [nju:] ['mænɪdʒə(r)] .

“	Just	tell	me	where	I	can	find	that	new	manager	.
“	只是	告诉	我	在哪里	我	能	寻找	那	新的	经理	.

“告诉我哪里可以找到那位新经理。”

[aɪ][wɒnt] [ðæt] [dʒɒb] .

I	want	that	job	.
我	想	那	工作	.

我想要那份工作。

[aɪ][wɒnt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [streɪt] .

I	want	a	chance	to	show	the	company	that	I	can	go	straight	.
我	想	一个	机会	到	展示	这	公司	那	我	能	去	直的	.

我想给公司一个机会，证明我可以走正道。

[ɔ:l][aɪ][wɒnt][ɪz][ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] - - - - ”

All	I	want	is	another	chance	to	-	-	-	-	”
全部	我	想	是	其他	机会	到	-	-	-	-	”

我只想要再一次机会——”

“ [wel] , [jʊl] [get][ˌaɪ 'ti:] , ” ['wɪnʃɪp] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kaɪndli] .

“	Well	,	you'll	get	it	,	”	Winship	interrupted	kindly	.
“	出色地	,	你会	得到	它	,	”	温希普	中断	亲切地	.

“嗯，你会明白的，”温希普和蔼地打断道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

代码(Codes)
第2/2页

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [bɔɪ] .

He	rose	and	held	out	his	hand	to	the	boy	.
他	玫瑰	和	握住	出去	他的	手	到	这	男生	.

他站起身，向男孩伸出手。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] [ˌpæsə'diːnə] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['haɪəd] .

“	I'm	taking	over	the	Pasadena	branch	,	and	you're	hired	.
“	我是	采取	超过	这	帕萨迪纳	分支	,	和	你是	雇用	.

“我将接管帕萨迪纳分公司，你被录用了。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [lets] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

Come	along	,	let's	go	out	and	look	it	over	.
来	沿着	,	我们来吧	去	出去	和	看	它	超过	.

走吧，我们出去看看。

” [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [rælf] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mænɪdʒə(r)] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

”	A	week	later	Ralph	invited	his	new	manager	home	to	dinner	.
”	一个	星期	之后	拉尔夫	受邀	他的	新的	经理	家	到	晚餐	.

一周后，拉尔夫邀请他的新经理回家吃饭。

[dʒuːn] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] ,

June	was	having	some	of	her	friends	in	,
六月	曾是	拥有	一些	的	她	朋友们	在	,

琼邀请了一些朋友来家里玩，

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ðiː] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːti] .

and	the	little	dinner	was	assuming	the	air	of	a	gay	party	.
和	这	小的	晚餐	曾是	假设	这	空气	的	一个	同性恋	派对	.

那顿小小的晚餐渐渐变成了一场同性恋派对。

“ [juːv] ['əʊnli] [biːn] [ə'raʊnd] [lɔːs] ['ændʒələs] [tuː] [mʌnθs] ? ” [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] [tuː; tə] ['wɪnʃɪp] .

“	You've	only	been	around	Los	Angeles	two	months	?	”	one	of	them	spoke	to	Winship	.
“	你已经	仅有的	到过	大约	洛杉矶	洛杉矶	二	几个月	?	”	一	的	他们	辐	到	温希普	.

“你才来洛杉矶两个月吗？”其中一人问温希普。

“ [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ? ”

“	And	do	you	think	you	will	like	it	here	?	”
“	和	做	你	思考	你	将要	喜欢	它	这里	?	”

“你觉得你会喜欢这里吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , ” ['wɪnʃɪp] [rɪ'plaɪd] ['həʊpfəli] ,

“	I	think	I'm	going	to	,	”	Winship	replied	hopefully	,
“	我	思考	我是	去	到	,	”	温希普	回复	希望	,

“我想我会的，”温希普满怀希望地回答道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [streɪd] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒuːn] .

and	his	glance	strayed	across	the	table	to	June	.
和	他的	瞥一眼	迷路了	穿过	这	桌子	到	六月	.

他的目光越过桌子，落在了琼身上。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːkspɜː(r)] [bluː] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Her	larkspur	blue	eyes	met	his	own	.
她	翠雀	蓝色的	眼睛	遇见	他的	自己的	.

她那双翠蓝色的眼睛与他的目光相遇。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [dɑːn] [wel] [ai][ˌeɪ ˈem] ,
“ **Yes , I know darn well I am ,**
“ 是的 , 我 知道 该死 出色地 我 是 ,

“是的，我非常清楚自己就是。”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃætə(r)] [ɒv; əv][glæd] [ˈvɔɪsɪz] [əˈbaʊt] [hɪm] .
” **but his words were lost in the chatter of glad voices about him .**
” 但 他的 字 是 丢失的 在 这 喋喋不休 的 高兴的 声音 关于 他 .

但他的话被人们对他欢呼雀跃的声音淹没了。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfebruəri] - , - [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [ˈstɔːriz]
Transcriber's Note : This story appeared in the February 25 , 1924 issue of Short Stories
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 二月 - , - 问题 的 短的 故事
[ˌmægəˈziːn] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：这篇故事发表于 1924 年 2 月 25 日的《短篇小说杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神